

DEPARTAMENTO DEL TRABAJO Y RECURSOS HUMANOS
DEPARTMENT OF LABOR AND HUMAN RESOURCES

LEY DE SEGURIDAD Y SALUD EN EL TRABAJO DE PUERTO RICO
PUERTO RICO OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH ACT

OFICINA DE SEGURIDAD Y SALUD EN EL TRABAJO
OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH OFFICE

**Ley Núm. 16 del 5 de agosto de 1975,
según enmendada por la
Ley Núm. 116 de 24 de junio de 1977,
Ley Núm. 32 de 26 de julio de 1991,
y la
Ley Núm. 281 de 19 de diciembre de 2002**

*Act No. 16 of August 5, 1975,
as amended by
Act 116 of June 24, 1977,
Act No. 32 of July 26, 1991,
and by
Act No. 281 of December 19, 2002*

{Esta Ley es para utilizarse como referencia}

{This Act is to be used as reference}

Tabla de Contenido

TABLE OF CONTENTS

| <u>SECCIÓN</u> <i>SECTION</i> | <u>PÁGINA</u> <i>PAGE</i> |
|--|-------------------------------------|
| 1. Título <i>Title</i> | 1 |
| 2. Declaración de Propósitos <i>Statement of Purposes.....</i> | 1 |
| 3. Definiciones <i>Definitions</i> | 2 |
| 4. Aplicabilidad <i>Applicability</i> | 4 |
| 5. Facultad para Contratar con el Gobierno <i>Power to Contract with the Government.....</i> | 4 |
| 6. Deberes de Patronos, Empleados y Dueños <i>Duties of Employers, Employees and Owners</i> | 4 |
| 7. Deberes y Facultades del Secretario <i>Duties and Powers of the Secretary</i> | 6 |
| 8. Normas Federales Establecidas <i>Established Federal Standards.....</i> | 7 |
| 9. Normas de Seguridad y Salud Ocupacionales a ser Aprobadas por el Secretario del Trabajo <i>Occupational Safety and Health Standards to be Approved by the Secretary of Labor.....</i> | 7 |
| 10. Etiquetas, Avisos y Exámenes Médicos <i>Warning Labels and Medical Examinations.....</i> | 9 |
| 11. Avisos Públicos y Publicaciones de Normas, Reglas, Reglamentos y Órdenes de Variaciones <i>Public Notices and Publication of Standards, Rules, Regulations and Orders of Variances</i> | 10 |

| <u>SECCIÓN</u> | <u>PÁGINA</u> |
|---|---------------|
| <i>SECTION</i> | <i>PAGE</i> |
| 12. Récor ds | |
| <i>Records</i> | 11 |
| 13. Normas de Emergencia de Seguridad y Salud Ocupacional | |
| <i>Emergency Occupational Safety and Health Standards</i> | 11 |
| 14. Variaciones Temporeras | |
| <i>Temporary Variances</i> | 12 |
| 15. Variaciones Permanentes | |
| <i>Permanent Variances</i> | 14 |
| 16. Procedimiento para Revisar Normas y Órdenes de Variaciones | |
| <i>Procedure to Review Standards or Orders for Variances</i> | 14 |
| 17. Inspecciones, Investigaciones y Mantenimiento de Récor ds | |
| <i>Inspections, Investigations and Keeping of Records</i> | 15 |
| 18. Poderes Investigativos | |
| <i>Investigative Powers</i> | 17 |
| 19. Citación | |
| <i>Citation</i> | 18 |
| 20. Procedimiento de Ejecución | |
| <i>Procedure for Enforcement</i> | 19 |
| 21. Examinadores | |
| <i>Examiners</i> | 21 |
| 22. Revisión Judicial | |
| <i>Judicial Review</i> | 22 |
| 23. Procedimiento Especial | |
| <i>Special Procedures</i> | 23 |
| 24. Confidencialidad de Secretos sobre Procesos Industriales | |
| <i>Confidentiality of Secrets on Industrial Processes</i> | 26 |

| <u>SECCIÓN</u> | <u>PÁGINA</u> |
|---|---------------|
| SECTION | PAGE |
| 25. Penalidades | |
| <i>Penalties</i> | 27 |
| 26. Organización Administrativa | |
| <i>Administrative Organization</i> | 30 |
| 27. Fondos para la Administración | |
| <i>Funds for the Administration of this Act</i> | 30 |
| 28. Adiestramiento y Educación de Empleados | |
| <i>Employee Training and Education</i> | 30 |
| 29. Despido o Discriminación de Empleados | |
| <i>Removal of or Discrimination against Employees</i> | 31 |
| 30. Normas y Reglamentos en Vigor | |
| <i>Standards and Regulations in Force.....</i> | 31 |
| 31. Suspensión Temporeramente de la Aplicación y Ejecución de las Normas | |
| <i>Temporary Stay of the Application and Enforcement of the Standards.....</i> | 32 |
| 32. Cláusula de Separabilidad | |
| <i>Separability Clause</i> | 32 |
| 33. Cláusula Derogativa | |
| <i>Repealing Clause.....</i> | 32 |
| 34. Fecha de Efectividad | |
| <i>Date of Effectiveness</i> | 32 |

LEY

Para garantizar condiciones de trabajo seguras y saludables a cada empleado autorizando al Secretario del Trabajo a prescribir y poner en vigor las normas, reglas y reglamentos de seguridad y salud desarrolladas o adoptadas bajo esta ley; asistiendo y estimulando a patronos y empleados en sus esfuerzos por garantizar condiciones de trabajo seguras y saludables; proveyendo para la investigación científica, información, educación y adiestramiento y el desarrollo de estadísticas en el campo de la seguridad y salud ocupacionales; para determinar los deberes y funciones del Secretario del Trabajo en las áreas cubiertas bajo esta ley y para otros fines y para derogar la Ley núm. 112 del 5 de mayo de 1939, según enmendada.

DECRÉTESE POR LA ASAMBLEA LEGISLATIVA DE PUERTO RICO:

Sección 1. Esta ley es por la presente denominada "Ley de Seguridad y Salud en el Trabajo de Puerto Rico", por cuyo nombre podrá ser citada.

Sección 2. Declaración de Propósitos

La Constitución del Estado Libre Asociado de Puerto Rico en el Artículo II, de su Carta de Derechos, garantiza que cada empleado tiene el derecho de estar protegido contra riesgos a su salud o persona en su trabajo o empleo.

(a) La Asamblea Legislativa del Estado Libre Asociado de Puerto Rico declara que es su propósito y política, a través del ejercicio de sus poderes de proveer para el bienestar general, garantizar tanto como sea posible a cada empleado en el Estado Libre Asociado de Puerto Rico condiciones de trabajo seguras y saludables y preservar nuestros recursos humanos y de esa manera minimizar las desgracias familiares y personales y las pérdidas económicas resultantes de las lesiones y enfermedades del trabajo:

(1) autorizando al Secretario del Trabajo a adoptar cualesquiera normas Federales establecidas de seguridad y salud ocupacionales;

(2) proveyendo para el desarrollo y aprobación de otras normas de seguridad y salud ocupacionales;

AN ACT

To guarantee safe and healthful working conditions for each employee authorizing the Secretary of labor to prescribe and enforce the safety and healthful standards, rules and regulations developed or adopted under this act, by assisting and encouraging employers and employees in their efforts to guarantee safe and healthful working conditions; by providing for scientific research, information, education, and training and the development of statistics in the field of occupational safety and health; to determine the duties and powers of the Secretary of Labor in the areas covered under this act and for other purposes, and to repeal Act No. 112 of May 5, 1939, as amended.

BE IT ENACTED BY THE LEGISLATURE OF PUERTO RICO:

Section 1. This act is hereby designated "Puerto Rico Occupational Safety and Health Act", by which name it may be cited.

Section 2. Statement of Purposes

The constitution of the Commonwealth of Puerto Rico in its Article II of its Bill of Rights guarantees that each employee shall be entitled to be protected against health and personal hazard in his work or employment.

(a) The Legislature of the Commonwealth of Puerto Rico declares it to be its purpose and policy, through the exercise of its powers to provide for the general welfare to guarantee so far as possible to each employee in the Commonwealth of Puerto Rico safe and healthful working conditions and to preserve our human resources and thereby minimize family and personal accidents and the financial losses resulting from labor injuries and diseases:

(1) by authorizing the Secretary of Labor to adopt any federal standards established for occupational safety and health;

(2) by providing for the development and approval of other occupational safety and health standards;

(3) proveyendo un programa eficaz de cumplimiento que incluirá la prohibición de aviso por adelantado de cualquier inspección, y sanciones para cualquier individuo que viole esta prohibición;

(4) confiriendo al Secretario del Trabajo la responsabilidad y autoridad completa para poner en vigor todas las disposiciones de esta ley y todas las normas de seguridad y salud ocupacionales, reglas, reglamentos y órdenes promulgadas bajo la misma;

(5) estimulando a patronos y empleados en sus esfuerzos por reducir el número de riesgos ocupacionales de seguridad y salud en sus sitios de empleo, y estimulando a patronos y a empleados a establecer programas nuevos y perfeccionar los existentes, para proveer condiciones de trabajo seguras y saludables;

(6) proveyendo para que patronos y empleados tengan responsabilidades y derechos separados, pero dependientes entre sí respecto a alcanzar condiciones de trabajo seguras y saludables;

(7) fomentando los esfuerzos conjuntos de trabajadores y patronos para reducir las lesiones y enfermedades que surjan del empleo;

(8) proveyendo para procedimientos apropiados de rendición de informes con relación a seguridad y salud ocupacionales, cuyos procedimientos ayudarán a lograr los objetivos de esta ley y a describir con precisión la naturaleza del problema de seguridad y salud ocupacionales;

(9) proveyendo para métodos efectivos y unificados para la recopilación de estadísticas de seguridad y salud ocupacionales y data relacionada con el campo de seguridad y salud ocupacionales en el Estado Libre Asociado de Puerto Rico, incluyendo agencias, instrumentalidades y municipalidades del gobierno del Estado Libre Asociado de Puerto Rico;

(10) proveyendo programas de adiestramientos para aumentar el número y competencia del personal dedicado al campo de la seguridad y salud ocupacionales.

Sección 3. Definiciones

Los siguientes términos tal y como aparecen usados en esta ley, deberán interpretarse de la manera siguiente:

(3) by providing an efficient enforcement program which shall include a prohibition against giving advance notice of any inspection, and sanctions for any individual violating this prohibition;

(4) by conferring to the Secretary of Labor full responsibility and authority to enforce all the provisions of this act and all the occupational safety and health standards, rules, regulations, and orders promulgated hereunder;

(5) by encouraging employers and employees in their efforts to reduce the number of occupational safety and health hazards at their places of employment, and by stimulating employers and employees to institute new and to perfect existing programs for providing safe and healthful working conditions;

(6) by providing that employers and employees have separate but mutually dependent responsibilities and rights with respect to achieving safe and healthful working conditions;

(7) by promoting the joint efforts of workers and employers to reduce injuries and diseases arising from employment;

(8) by providing for appropriate reporting procedures with respect to occupational safety and health which procedures will help achieve the objectives of this act and to accurately describe the nature of the occupational safety and health problems;

(9) by providing for effective and unified methods for the compilation of occupational safety and health statistics and data related to the occupational safety and health field in the Commonwealth of Puerto Rico, including agencies, instrumentalities and municipalities of the Puerto Rico Commonwealth Government;

(10) by providing for training programs to increase the number and competence of the personnel engaged in the field of occupational safety and health.

Section 3. Definitions

The following terms as they appears used in this act shall be construed as follows:

(a) "**Sitio de Empleo**" significa e incluye cualquier sitio bien sea interior, exterior o subterráneo y los predios rústicos o urbanos pertenecientes a los mismos, incluyendo cualesquiera áreas comunes de viviendas múltiples, edificios residenciales u otras estructuras donde temporera o permanentemente se lleva a cabo cualquier industria, oficio, servicio o negocio, o donde se lleve a efecto cualquier proceso u operación directa o indirectamente relacionado con cualquier industria, oficio, servicio o negocio y donde cualquier persona esté directa o indirectamente empleada por otra persona que derive ganancia o beneficio directo o indirectamente; pero no incluirá los predios de residencias privadas o viviendas donde sean empleadas personas en servicio doméstico.

(b) "**Empleo**" significa e incluye cualquier oficio, ocupación, servicio o proceso de manufactura, o cualquier método para llevar a cabo o efectuar dicho oficio, ocupación, servicio o proceso de manufactura, en el cual pueda estar empleada cualquier persona o se le permita trabajar, exceptuando los servicios domésticos.

(c) "**Patrono**" significa e incluye cualquier persona, natural o jurídica y cualquier persona que represente a esa persona natural o jurídica y/o que ejerza autoridad, sobre cualquier empleo o empleado, incluyendo el gobierno del Estado Libre Asociado, las corporaciones públicas y a los municipios.

(d) "**Persona**" significa una o más personas naturales o jurídicas incluyendo sociedades, asociaciones, corporaciones, fideicomisos comerciales, representantes legales o cualquier grupo organizado de personas.

(e) "**Empleado**" significa e incluye a todo hombre, mujer y menor empleado en cualquier sitio de empleo por un patrono.

(f) "**Departamento**" significa el Departamento del Trabajo del Estado Libre Asociado de Puerto Rico.

(g) "**Secretario**" significa el Secretario del Trabajo del Estado Libre Asociado de Puerto Rico.

(h) "**Norma de Seguridad y Salud Ocupacionales**" significa una norma que requiere condiciones, o la adopción o uso de una o más prácticas, medios, métodos, operaciones, procesos, artefactos, salvaguardias o equipo de protección personal, razonablemente necesarios o apropiados para proveer empleos y sitios de empleo seguros y saludables.

(a) "**Place of Employment**" means and includes every place, whether in or out of doors, or underground and urban or rural lands appurtenant thereto, including any common areas of multiple dwellings, residential buildings or other structures where any industry, trade, service or business is temporarily or permanently carried on, or where any process or operation, directly or indirectly related with any industry, trade, service or business is carried on and where any person is directly or indirectly employed by another who derives direct or indirect gain or profit; but shall not include the premises of private residencies or dwelling where persons are employed in domestic services.

(b) "**Employment**" means and includes any trade, occupation, service or manufacturing process or any method to carry on said trade, occupation, service or manufacturing process, in which any person may be engaged or permitted to work, excepting domestic service.

(c) "**Employer**" means and includes any individual, natural or juridical person and any individual representing said natural or juridical person and/or who exercises authority over any employment or employee, including the government of the Commonwealth, the public corporations and municipalities.

(d) "**Person**" means one or more individuals, natural or artificial including partnerships, associations, corporations, business trusts, legal representatives or any organized group of persons.

(e) "**Employee**" means and includes every man, woman and minor employed in any place of employment by an employer.

(f) "**Department**" means the Labor Department of the Commonwealth of Puerto Rico.

(g) "**Secretary**" means the Secretary of Labor of the Commonwealth of Puerto Rico.

(h) "**Occupational Safety and Health Standard**" means a standard which requires conditions, or the adoption or use of one or more practices, means, methods, operations, processes, devices, safeguards or personal protective equipment reasonably necessary or appropriate to provide safe and healthful employment and places of employment.

(i) "Seguro o Seguridad" según aplicada a un empleo o sitio de empleo significa aquellos métodos, medios y sistemas que son razonablemente necesarios para proteger la seguridad y salud de cualquier empleado.

(j) "Norma Federal Establecida" significa cualquier norma de seguridad y salud ocupacionales en operación promulgada al amparo de la Ley Federal de Seguridad y Salud Ocupacionales de 1970.

(k) El término "dueño", que incluye cualquier arrendador, agente o gerente, significa cualquier persona que controle cualquier local usado en todo o en parte como un sitio de empleo.

(l) "Fondo Especial para la Promoción de la Salud y Seguridad Ocupacional" significa un fondo creado para recibir todo el dinero recogido por el(la) Secretario(a) de Hacienda por virtud de las penalidades que se imponen en la Sección 25 de esta Ley.

Sección 4. **Aplicabilidad**

Esta ley aplicará a todo empleo realizado en cualquier sitio de empleo en el Estado Libre Asociado de Puerto Rico.

Sección 5. **Facultad para Contratar con el Gobierno**

El Secretario del Trabajo tendrá el poder y facultad para concertar tales acuerdos o contratos, incluyendo la negociación y arreglo de subvenciones, con el Secretario del Trabajo y otras Agencias Federales de los Estados Unidos, y de los varios estados de los Estados Unidos, así como con los departamentos, agencias, instrumentalidades y dependencias del Gobierno del Estado Libre Asociado de Puerto Rico, y sus municipios, según sea necesario para llevar a cabo los propósitos de esta ley.

Sección 6. **Deberes de Patronos, Empleados y Dueños**

(a) Cada patrono deberá proveer a cada uno de sus empleados empleo y un sitio de empleo libre de riesgos reconocidos que estén causando o que puedan causar muerte o daño físico a sus empleados.

(b) Cada patrono deberá proveer y asegurar el uso de aparatos de seguridad, salvaguardias y el equipo de protección personal, según sea prescrito o requerido por

(i) "Safe or Safety" as applied to an employment or place of employment means those methods, means and systems that are reasonably necessary to protect the safety and health of any employee.

(j) "Establish Federal Standard" means any operative occupational safety and health standard promulgated under the Federal occupational Safety and Health Act of 1970.

(k) The term "owner", which includes any lessor, agent or manager, means any person having controls over any place used in whole or in part as a place of employment.

(l) "Special Fund for the Promotion of Occupational Safety and Health" means a fund created to receive all the money collected by the Secretary of the Treasury by virtue of the penalties imposed by Section 25 of this Act.

Section 4. **Applicability**

This act shall apply to every employment performed in any workplace in the Commonwealth of Puerto Rico.

Section 5. **Power to Contract with the Government**

The Secretary of Labor shall have the power and authority to enter into such agreements or contracts, including bargaining and grants arrangements, with the Federal Secretary of Labor and other agencies of the United States and of the different states of the United States, as well as with the departments, agencies, instrumentalities and dependencies of the Government of the Commonwealth of Puerto Rico and its municipalities, as may be necessary to achieve the purposes of this Act.

Section 6. **Duties of Employers, Employees and Owners**

(a) Each employer shall furnish to each of his employees employment and a place of employment free from recognized hazards which are causing or may cause death or physical harm to his employees.

(b) Each employer shall provide and insure the use of safety devices safeguards and the personal protective equipment that may be prescribed or required by the

el Secretario, o que sea razonablemente necesario, sin costo alguno para cualquier empleado.

(c) Cada patrono deberá cumplir con las normas de seguridad y salud ocupacionales promulgadas bajo esta ley y con las reglas, reglamentos y órdenes emitidas de acuerdo a la misma.

(d) Cada patrono deberá notificar dentro de las ocho (8) horas siguientes al accidente al (a la) Secretario(a) del Trabajo o la persona designada por éste(a), cuando ocurra un accidente grave o fatal. El Secretario determinará el método de notificación.

(e) Cada empleado deberá cumplir con las normas de seguridad y salud ocupacionales y con todas las reglas, reglamentos y órdenes emitidas de conformidad con esta ley, que sean aplicables a sus propios actos y conducta.

(f) Cada empleado deberá usar y cuidar el equipo de protección personal suministrádole por su patrono.

(g) Ningún empleado deberá remover, quitar, dañar, destruir, sustraer, o dejar de usar cualquier aparato de seguridad o salvaguardia que haya sido suministrado o provisto para usarse en cualquier empleo o sitio de empleo, ni deberá intervenir en manera alguna con dicho aparato o artefacto de seguridad mientras lo esté usando otra persona, ni ningún empleado deberá intervenir con el uso de ningún método, proceso o sistema, adoptado para la protección de empleados, ni podrá dejar de, ni descuidarse en hacer, todo aquello que sea razonablemente necesario para proteger la seguridad y la vida de él mismo o de otros empleados. El incumplimiento con esta subsección por parte del empleado no relevará al patrono de sus deberes bajo esta ley.

(h) Cada dueño de cualquier local usado en todo en parte como un sitio de empleo, deberá cumplir con todas las normas de salud y seguridad ocupacionales y todas las reglas, reglamentos y órdenes emitidas de acuerdo con esta ley, respecto a aquellas partes del local bajo su control y no bajo el control del patrono. El dejar de cumplir con las mismas hará que el dueño de dicho local quede sujeto a los procedimientos de cumplimiento y las penalidades aplicables a los patronos bajo esta ley. Tal dueño tendrá los mismos derechos que un patrono bajo esta ley. Nada en esta sección será interpretado para relevar a un patrono de sus deberes bajo esta sección.

Secretary, or that may be reasonably necessary, without any cost to any employee.

(c) Each employer shall comply with the occupational safety and health standards promulgated under this act and with the rules, regulations and orders issued pursuant thereto.

(d) Every employer must notify the Secretary of Labor or the person designated by him/her when a serious or fatal accident takes place within eight (8) hours following the accident. The Secretary shall determine the method of notification.

(e) Each employee shall comply with the occupational safety and health standards and with all the rules, regulations and orders issued pursuant to this act which are applicable to his own actions and conduct.

(f) Each employee shall use and take care of the personal protective equipment furnished to him by his employer.

(g) No employee shall remove, displace, damage, destroy, take or fail to use any safety device or safeguard which has been furnished or provided to be used in any employment or place of employment, nor in any way interfere with said safety device while it is being used by another person, nor shall any employee interfere with the use of any method, process or systems adopted for the protection of employees, nor fail or neglect to do everything that may be reasonably necessary to protect the safety and life of himself as well as of other employees. Noncompliance with this subsection on the part of the employee shall not relieve the employer from his duties under this act.

(h) Each owner of any premises used in whole or in part as a place of employment shall comply with all the occupational safety and health standard and all rules, regulations and orders issued pursuant to this act, with respect to those parts of the premises under his control and not under the control of the employer. Failure to comply therewith shall make the owner of said premises subject to the enforcement proceedings and the penalties applicable to employer under this act. Such owner shall have the same rights as an employer under this act. Nothing in this section shall be construed to relieve an employer of his duties under this section.

Sección 7. Deberes y Facultades del Secretario

(a) Será el deber del Secretario administrar y poner en vigor esta ley, y tendrá las siguientes facultades y deberes:

(1) adoptar, aprobar, enmendar o revocar, en todo o en parte cualquier norma de seguridad y salud ocupacionales, reglas y reglamentos, relacionados con la protección de la seguridad y salud de los empleados en su sitio de empleo;

(2) establecer y prescribir cualesquiera aparatos de seguridad o sistemas, salvaguardias, equipo de protección personal u otros medios o métodos de protección para asegurar la protección de la seguridad y salud de los empleados en su sitio de empleo;

(3) establecer un programa para la aprobación de cualquier aparato de seguridad, salvaguardia o equipo de protección personal específico según crea necesario;

(4) proveer para el desarrollo de programas de investigación científica y adiestramiento y para la compilación y análisis de estadísticas y data relacionada, en el campo de seguridad y salud ocupacionales;

(5) establecer, enmendar o revocar cualesquiera procedimientos administrativos, o reglas y reglamentos que considere necesarios o apropiados para la adecuada administración de esta ley o para llevar a cabo sus responsabilidades bajo la misma;

(6) imponer multas administrativas por violaciones a esta ley o a las normas, reglas, reglamentos y órdenes adoptadas o promulgadas a tenor con esta ley;

(7) para llevar a cabo cualesquiera otras actividades o programas que él considere necesarios o adecuados para alcanzar los propósitos de esta ley;

(8) promover el establecimiento de comités de seguridad en los centros de trabajos integrado por los(as) trabajadores(as) o sindicatos y el patrono.

Section 7. Duties and Powers of the Secretary

(a) *It shall be the duty of the Secretary to administer and enforce this act and he shall have the following powers and duties:*

(1) to adopt, approve, amend or repeal in whole or in part any occupational safety and health standard, rules and regulations relating to the protection of the safety and health of the employees at their place of employment;

(2) to establish and prescribe any safety device or systems, safeguard, personal protective equipment or other protective means or methods to insure the protection of the safety and health of the employees at their place of employment;

(3) to establish a program for the approval of any specific safety device, safeguard or personal protective equipment as he may deem necessary;

(4) to provide for the development of scientific research and training programs and for the compilation and analysis of statistics and related data in the field of occupational safety and health;

(5) to establish, amend or repeal any administrative proceedings or rules and regulations which he may deem necessary or adequate for the proper administration of this act or to carry out his responsibilities thereunder;

(6) to impose administrative fines for violations of this act or of the standards, rules, regulations and orders adopted or promulgated pursuant to this act;

(7) to carry out any other activities or programs which he may deem necessary or proper to achieve the purposes of this act;

(8) to promote the establishment of safety committees at work places constituted by workers or labor unions, and employers.

Sección 8. Normas Federales Establecidas

(a) El Secretario podrá adoptar a su discreción, cualquier norma federal establecida, o enmienda a la misma, en todo o en parte, según sea aplicable a las condiciones de trabajo en el Estado Libre Asociado de Puerto Rico, y que él determine garantizarán la máxima protección a la seguridad y salud de los empleados afectados. En cualquier caso en que el Secretario adopte una norma federal establecida, o enmienda a la misma, existiendo en el Estado Libre Asociado de Puerto Rico una norma promulgada o en vigor bajo esta ley, relacionada con la misma materia, la norma existente será dejada sin efecto inmediatamente después de la adopción y de la fecha de efectividad de la norma federal establecida, o enmienda a la misma. En cualesquiera de los casos precedentes, el Secretario no tendrá que seguir los procedimientos establecidos en las Secciones 9 y 11 (a) de esta ley, excepto para dar aviso público de sus actuaciones.

(b) No obstante los requisitos de promulgación de la Ley núm. 112 del 30 de junio de 1957, según enmendada, cualquier norma federal establecida o enmienda a la misma, adoptada por el Secretario será efectiva treinta (30) días después que haya sido radicada en el Departamento de Estado del Estado Libre Asociado de Puerto Rico en el idioma inglés solamente, y se cumpla con los otros requisitos de esa ley. El Secretario deberá radicar en el Departamento de Estado la versión en español de esa norma o enmienda no más tarde de dos (2) años después de la fecha original de radicación.

Sección 9. Normas de Seguridad y Salud Ocupacionales a ser Aprobadas por el Secretario del Trabajo

(a) El Secretario está facultado para aprobar, enmendar o revocar, en todo o en parte, cualquier norma de seguridad y salud ocupacionales a su propia iniciativa. El Secretario podrá considerar para su aprobación cualquier proyecto y/o enmienda de normas de seguridad y salud ocupacionales, sometidas por patronos, empleados y otras personas interesadas.

(b) El Secretario dará aviso público de cualquier norma o enmienda propuesta u orden de revocación de una norma existente mediante la publicación de un aviso en dos (2) periódicos de circulación general en el Estado Libre Asociado de Puerto Rico, concediendo a personas interesadas un período de treinta (30) días después de su publicación para someter información o comentarios por escrito.

Section 8. Established Federal Standards

(a) The Secretary may adopt, in his discretion, any established federal standard, or amendment thereto, in whole or in part, as it may be applicable to the working conditions in the Commonwealth of Puerto Rico and which he may determine will assure the greatest protection of the safety and health of the affected employees. In the event that the Secretary adopts an established federal standard, or amendment thereto, there existing in the Commonwealth of Puerto Rico a standard promulgated or in force under this act related to the same matter, the existing standard shall be set aside immediately after the adoption and effective date of the established federal standard, or amendment thereto. In any of the preceding cases, the Secretary shall not be required to follow the procedure established in section 9 and 11 (a) of this act, except to give public notice of his acts.

(b) Notwithstanding the requirements of promulgation of Act No. 112 of June 30, 1957, as amended, any established federal standard, or amendment thereto, adopted by the Secretary, shall take effect thirty (30) days after it has been filed with the State Department of the Commonwealth of Puerto Rico in the English language only and the requirements of that act are met. The Secretary shall file before the Department of State the Spanish version of said standard or amendment no later than two (2) years after the original filing date.

Section 9. Occupational Safety and Health Standards to be Approved by the Secretary of Labor

(a) The Secretary is authorized to approve, amend or revoke, in whole or in part, any occupational safety and health standard at his own initiative. The Secretary may consider for approval any draft for and/or amendment of occupational safety and health standards submitted by employers, employees and other interested persons.

(b) The Secretary shall give public notice of any proposed standard or amendment or order revoking an existing standard by publication of a notice in two (2) newspapers of general circulation in the Commonwealth of Puerto Rico, affording the interested parties a period of thirty (30) days after publication to submit written data or comments.

(c) En o antes del último día del período provisto para la sumisión de información o comentarios por escrito bajo la subsección (b) de esta sección, cualquier persona interesada puede radicar con el Secretario, objeciones por escrito a la norma propuesta, enmienda u orden de revocación, dando los fundamentos para las mismas y solicitando una vista pública sobre esas objeciones. Dentro de treinta (30) días después del último día para radicar esas objeciones, el Secretario deberá publicar en dos (2) periódicos de circulación general en el Estado Libre Asociado de Puerto Rico un aviso especificando la norma de salud o seguridad ocupacionales a la que se han radicado objeciones y se han solicitado una vista, y especificando la fecha y el lugar para dicha vista. En la eventualidad de que no sean radicadas dichas objeciones por escrito, el Secretario podrá, si lo estima necesario, celebrar una vista pública para la discusión general de la norma propuesta, enmienda u orden de revocación, dando aviso de dicha vista en la fecha y de la manera aquí descritos. Cualquier vista bajo esta subsección deberá ser celebrada por lo menos treinta (30) días después de la publicación del aviso, pero no más tarde de cuarenta y cinco (45) días después de esa publicación.

(d) En la vista celebrada bajo la subsección (c) de esta sección cualquier parte interesada o afectada por la norma propuesta, enmienda u orden de revocación tendrá derecho a comparecer y testificar. El Secretario establecerá por reglamento los procedimientos para llevar a cabo la vista pública y presidirá la misma.

(e) El Secretario emitirá una orden aprobando, enmendando, o revocando una norma de seguridad y salud ocupacionales o hará una determinación de que esa orden no debe ser emitida dentro de los noventa (90) días después de la fecha de la vista pública celebrada bajo la subsección (c) de esta sección. Si no ha sido celebrada una vista pública, el Secretario deberá emitir dicha orden o hacer dicha determinación dentro de los sesenta (60) días después de la expiración del período provisto para la sumisión de información y comentarios por escrito bajo la subsección (c) de esta sección. Al aprobar una norma o enmienda a la misma el Secretario podrá proveer para la posposición de su fecha de efectividad por un período que no exceda de noventa (90) días, cuando el Secretario determine que existe la necesidad de dar mayor información a los empleados afectados y a los patronos de la existencia, términos y requisitos de la norma.

(c) On or before the last day of the period provided for submission of written data or comments under subsection (b) of this section, any interested person may file with the Secretary written objections to the proposed standard, amendment or revoking order stating the grounds therefore and requesting a public hearing on such objections. Within thirty (30) days after the last day for filing such objections, the Secretary shall publish in two (2) newspapers of general circulation in the Commonwealth of Puerto Rico a notice specifying the occupational, safety and health standard to which the objections have been filed and a hearing requested, and specifying a time and place for such hearing. In the event such objections are not filed in writing, the Secretary may, if he deems it necessary, hold a public hearing for the general discussion of the proposed standard, amendment or revoking order, giving notice of said hearing on the date and in the manner herein described. Any hearing under this subsection shall be held at least thirty (30) days after publication of the notice, but not later than forty-five (45) days after such publication.

(d) At the hearing held under subsection (c) of this section any party interested in or affected by the proposed standard, amendment or revoking order shall be entitled to appear and testify. The Secretary shall establish by rule the proceedings for holding the hearing and shall preside over the same.

(e) The Secretary shall issue an order approving, amending or revoking an occupational safety and health standard or make a determination that order should not be issued within ninety (90) days after the date of the public hearing held under subsection (c) of this section. If a public hearing has not been held, the Secretary shall issue said order or make said determination within sixty (60) days after the expiration of the period provided for the submission of written data and comments under subsection (c) of this section. In approving a standard or amendment thereto, the Secretary may provide for the postponement of its effective date for a period not exceeding ninety (90) days, when the Secretary determines that it is necessary to give more information to the affected employees and to the employers of the existence of the standard and of its terms and requirements

Sección 10. Etiquetas, Avisos y Exámenes Médicos

(a) El Secretario, al aprobar o adoptar normas relacionadas con materias tóxicas o sustancias físicas perjudiciales, bajo esta ley establecerá la norma que más adecuadamente asegure, hasta donde sea factible y a base de la mejor evidencia disponible, que ningún empleado sufrirá menoscabo material en su salud o su capacidad funcional, aún cuando ese empleado esté regularmente expuesto durante su vida productiva al riesgo con el cual trata esa norma. El desarrollo de normas bajo esta subsección estará basado en investigaciones científicas, demostraciones, experimentos y cualquiera otra información que pueda ser apropiada incluyendo recomendaciones del Secretario de Salud. En adición al alcance del más alto grado de protección de seguridad y salud para el empleado, otras consideraciones serán los últimos datos científicos disponibles en el campo, la viabilidad de las normas y experiencias alcanzadas bajo ésta y otras leyes de seguridad y salud. Siempre que sea factible, la norma promulgada deberá expresarse en términos de criterios objetivos y de la ejecución deseada.

(b) Toda norma adoptada o aprobada bajo esta ley prescribirá el uso de etiquetas u otras formas apropiadas de aviso que sean necesarios para asegurar que se ha avisado a los empleados de todos los riesgos a los cuales están expuestos, síntomas pertinentes y tratamiento de emergencia apropiado, y las condiciones y precauciones adecuadas para un uso o exposición seguros. Donde sea apropiado, esa norma deberá indicar también el equipo protector adecuado y los procedimientos de control o tecnológicos a ser usados en relación con esos riesgos y proveerá para la supervisión o medición de la exposición del empleado en aquellos sitios e intervalos de tiempo y de tal manera como sea razonablemente necesario para la protección de los empleados. En adición, de ser apropiado, cualquiera de esas normas indicará el tipo y frecuencia de los exámenes médicos u otras pruebas que deberán estar disponibles, a costo del patrono, para los empleados expuestos a dichos riesgos, a manera de determinar más eficazmente si la salud de tales empleados está siendo afectada adversamente por esa exposición. Los resultados de todos los exámenes y las pruebas, requeridos por dicha norma deberán ser suministrados al Secretario y al patrono, y a petición del empleado serán suministrados al empleado o a su médico.

Section 10. Warning, Labels and Medical Examinations

(a) The Secretary, in approving or adopting standards dealing with toxic materials or harmful physical agents under this act, shall set the standard which most adequately assures, to the extent feasible and on the basis of the best available evidence, that no employee shall suffer material impairment of health or functional capacity, even if such employee is regularly exposed to the hazard dealt with by such standard for the period of his working life. Development of standards under this subsection shall be based upon scientific research, demonstrations, experiments and such other information as may be appropriate, including recommendations of the Secretary of Health. In addition to the attainment of the highest degree of health and safety protection for the employee, other considerations shall be the latest available scientific data in the field, the feasibility of the standards and the experience gained under this and other health and safety laws. Whenever feasible, the standard promulgated shall be expressed in terms of objective criteria and of the performance desired.

(b) Any standard adopted or approved under this act shall prescribe the use of labels or other appropriate forms of warning as are necessary to insure that employees are appraised of all hazards to which they are exposed, relevant symptoms and appropriate emergency treatment, and proper conditions and precautions for safe use or exposure. Where appropriate, such standard shall also prescribe suitable protective equipment and control or technological procedures to be used in connection with such hazards and shall provide for monitoring or measuring employee exposure at such locations and intervals and in such manner as may be reasonably necessary for the protection of employees. In addition, where appropriate, any such standard shall indicate the type and frequency of the medical examination or other tests which shall be made available, at the employer's cost, to employees exposed to such hazards, in order to determine most effectively whether the health of such employees is adversely affected by such exposure. The results of all such examinations and tests shall be furnished to the Secretary and to the employer, and at the request of the employee, to the latter or to his physician.

(c) El Secretario podrá hacer modificaciones apropiadas en los requisitos anteriores relativos al uso de etiquetas u otras formas de aviso, control o medida, y exámenes médicos según sean indicados por la experiencia, información o desarrollos médicos o tecnológicos adquiridos con posterioridad a la promulgación de la norma pertinente.

(d) Durante el tiempo que un empleado sea sometido a examen médico bajo la subsección (b), su patrono estará obligado a reservar el empleo que tenía dicho empleado a la fecha que fue sometido al examen, y reinstalar al empleado siempre y cuando que: (1) el empleado requiera que su patrono lo reinstale en su empleo dentro de quince (15) días después que le sea ordenado regresar al trabajo por el médico que lo examine, y (2) que el empleo todavía existe al momento en que el empleado solicita reinstalación. (Se considerará que el empleo existe cuando el mismo esté vacante o esté siendo ocupado por otro empleado. Se presumirá que el empleo estaba vacante cuando sea cubierto por otro empleado dentro de treinta (30) días después de la fecha en que se hiciera la solicitud de reinstalación).

(e) Nada en esta u otra disposición de esta ley, será interpretado para autorizar o requerir examen médico, vacunación o tratamiento para aquellos que objeten a los mismos por fundamentos religiosos, excepto cuando sea necesario para la protección de la salud y seguridad de otros.

Sección 11. Avisos Públicos y Publicaciones de Normas, Reglas, Reglamentos y Ordenes de Variaciones

(a) Antes de la aprobación, enmienda o revocación de cualquier regla o reglamento, el Secretario dará aviso público de la acción propuesta mediante su publicación en dos (2) periódicos de circulación general en el Estado Libre Asociado de Puerto Rico. El Secretario concederá a las personas interesadas un período de treinta (30) días después de la publicación para someter información o comentarios por escrito.

(b) Excepto según se provee en las Secciones 8, 9(e) y 13 de esta ley, todas las normas, enmiendas, órdenes de revocación de las mismas, reglas y reglamentos, una vez aprobados por el Secretario, entrarán en vigor a los treinta (30) días después de su promulgación.

(c) The Secretary may make appropriate modifications in the foregoing requirements relating to the use of labels or other form of warning, monitoring or measuring, and medical examinations, as may be warranted by experience, information or medical or technological developments acquired subsequent to the promulgation of the pertinent standard.

(d) During such time an employee is submitted to a medical examination under section (b), his employer shall be under obligation to reserve the employment held by such employee at the time he was submitted to the examination and to reinstate the employee provided that: (1) the employee requests his employer to reinstate him within fifteen (15) days after he is ordered by the examining physician to return to work, and (2) the employment still exists at the time the employee requests his reinstatement. (It shall be deemed that the employment exists when it is vacant or when it is held by another employee. It shall be assumed that the employment was vacant when it is filled by another employee within thirty (30) days after the date reinstatement was sought).

(e) Nothing in this or another provision of this act shall be construed to authorize or request medical examination, vaccination or treatment for those who object to the same on religious grounds, except when it may be necessary for the protection of the health and safety of others.

Section 11. Public Notices and Publication of Standards, Rules, Regulations and Orders of Variances

(a) Prior to the approval, amendment or revocation of any rule or regulation, the Secretary shall give public notice of the proposed action by its publication in two (2) newspapers of general circulation in the Commonwealth of Puerto Rico. The Secretary shall grant the interested parties a period of thirty (30) days after publication to submit written data or comments.

(b) Except as provided in Sections 8, 9, (e) and 13 of this act, all standards, amendments, orders revoking the same, rules and regulations, once approved by the Secretary shall take effect thirty (30) days after their promulgation.

(c) El Secretario dará aviso público de todas las órdenes de variaciones bajo las Secciones 14 y 15 de esta ley, mediante la publicación de un aviso de la acción tomada en dos (2) periódicos de circulación general en el Estado Libre Asociado de Puerto Rico, el cual será publicado dentro de los veinticinco (25) días subsiguientes a la fecha de su emisión.

(d) El Secretario deberá proveer, a base de solicitud y disponibilidad de los mismos, un número razonable de copias de las normas, reglas, reglamentos y órdenes de variaciones, que podrán ser impresas por el Departamento, a las personas afectadas por las mismas. El Secretario podrá vender a precios razonables copias adicionales de las mismas.

(e) El Secretario deberá mantener copias de normas, reglas, reglamentos y órdenes de variaciones, para ser examinadas por cualesquiera personas interesadas y el público en general, en las oficinas del Departamento. El Secretario podrá destruir cualesquiera récords o documentos relativos a normas, reglas, reglamentos y órdenes de variaciones, que ya no estén en vigor.

(f) Todas las normas, reglas y reglamentos promulgadas en conformidad con esta ley estarán en vigor y serán prima facie razonables y legales hasta tanto se decida lo contrario por un Tribunal de Justicia competente, o sean enmendadas o revocadas por el Secretario, y ninguna norma, regla o reglamento en vigor será declarado ineficaz, ilegal o nulo por omisión alguna de carácter técnico que exista en el mismo.

Sección 12. Récords

El Secretario guardará un récord exacto por cualquier medio disponible de mantenimiento de récords, de cada vista pública y los documentos relacionados con la misma, celebrada ante el Secretario según autorizada por esta ley. El Secretario también guardará los récords de cualquier acción tomada como resultado de esas vistas.

Sección 13. Normas de Emergencia de Seguridad y Salud Ocupacionales

(a) El Secretario deberá proveer, sin sujeción a las Secciones 8, 9 y 11 (exceptuando las subsecciones d y de la Sección 11 de esta ley) una norma de emergencia temporera que tenga vigencia inmediata a la publicación de un aviso de dos (2) periódicos de circulación general en el Estado Libre Asociado de Puerto Rico, no obstante los requisitos de promulgación de la Ley Núm. 112 de 30

(c) The Secretary shall give public notice of all the orders of variances under Section 14 and 15 of this act, by publication of a notice of the action taken in two (2) newspaper of general circulation in the Commonwealth of Puerto Rico within twenty five (25) days subsequently to the date of issuance.

(d) The Secretary shall provide, on the basis of the request for and availability thereof, a reasonable number of copies of the standards, rules, regulations and orders of variances, which may be printed by the Department to the person affected thereby. The Secretary may sell additional copies thereof at reasonable prices.

(e) The Secretary shall keep copies of the standards, rules, regulations and orders of variances, to be examined by any interested persons and the public in general, in the offices of the Department. The Secretary may destroy any records or documents dealing with standards, rules, regulations or orders of variances which are no longer in force.

(f) All standards, rules and regulations promulgated pursuant to this act shall be in force and shall be prima facie reasonable and lawful until otherwise decided by a competent Court of Justice, or until amended or revoked by the Secretary and no standard, rule or regulation in force shall be declared ineffective, illegal or void because of any omission of a technical character existing therein.

Section 12. Records

The Secretary shall keep an accurate record by any means available for keeping records, of each public hearing and the documents relating therewith held before the Secretary as authorized herein. The Secretary shall also keep record of any action takes as a result of such hearing.

Section 13. Emergency Occupational Safety and Health Standards

(a) The Secretary shall provide, without regard to Sections 8, 9 and 11 (excepting subsections (d) and (e) of Section 11 of this act) for an emergency temporary standard to take effect immediately after publication of a notice in two (2) newspapers of general circulation in the Commonwealth of Puerto Rico, without regard to the

de junio de 1957, según enmendada, cuando él determine.

(1) que los empleados están sujetos a grave peligro de exposición a substancias o a materiales determinadas como tóxicas o físicamente perjudiciales o a riesgos no cubiertos por otras normas en vigor; y

(2) que dicha norma de emergencia es necesaria para proteger a los empleados de tal peligro.

(b) En su primera oportunidad, el Secretario radicará en el Departamento de Estado dicha norma de emergencia temporera para su promulgación. Cada norma de emergencia temporera según aquí se provee, estará en vigor por un período no más largo de doce (12) meses.

(c) Dentro del período de doce (12) meses después de su fecha de efectividad dicha norma podrá ser sobrepasada por otra norma promulgada de acuerdo con esta ley.

Sección 14. Variaciones Temporeras

(a) Cualquier patrono podrá solicitar del Secretario una orden temporera concediendo una variación de una norma o cualquier disposición de la misma promulgada bajo esta ley. Esta orden temporera se concederá solo si el patrono radica una solicitud que llene los requisitos de la subsección (b) de esta sección y establece que:

(1) no le es posible cumplir con la norma a su fecha de efectividad, debido a que no dispone de personal técnico o profesional o de los materiales y equipo necesarios para cumplir con la norma o porque no le es posible completar para la fecha de efectividad la construcción o alteraciones necesarias de las facilidades;

(2) está tomando todas las medidas disponibles para proteger a los empleados afectados contra los riesgos cubiertos por la norma; y

(3) que tiene un programa efectivo para cumplir con la norma a la mayor brevedad posible.

Toda orden temporera emitida bajo esta sección deberá prescribir las prácticas, medios, métodos, operaciones y procesos que el patrono deberá adoptar y usar mientras la orden está en vigor y describirá en detalle su programa para llegar a cumplir con la norma. Esta orden temporera solo se concederá después de notificar a los empleados y de la oportunidad de una vista;

requirements of Act No. 112 of June 30, 1957, as amended, if he determines:

(1) that the employees are exposed to grave danger from exposure to substances or agents determined to be toxic or physically harmful or to hazards not covered by other existing standards; and

(2) that such emergency standard is necessary to protect employees from such danger.

(b) At the first opportunity the Secretary shall file such emergency temporary standard with the State Department for promulgation. Each emergency temporary standard as herein provided, shall be effective for a period not exceeding twelve (12) months.

(c) Within the period of twelve (12) months after its effective date, such standard may be superseded by a standard promulgated in accordance with this act.

Section 14. Temporary Variances

(a) Any employer may apply to the Secretary for a temporary order for a variance from a standard or any provision thereof promulgated under this act. This temporary order shall be granted only if the employer files a petition which complies with the requirements of subsection (b) of this section and proves that:

(1) he is unable to comply with a standard as of its effective date, because of unavailability of professional or technical personnel or of the materials and equipment necessary to comply with the standard or because the necessary construction or alteration of facilities can not be completed by then;

(2) he is taking all available steps to safeguard his employees against the hazard covered by the standard; and

(3) he has an effective program for complying with the standard as soon as possible.

Any temporary order issued under this section shall prescribe the practices, means, methods, operations, and processes which the employer shall adopt and use while the order is in effect and state in detail his program for complying with the standard. Such a temporary order may be granted only after notice to the employees and an opportunity for a hearing; provided, that the Secretary may

disponiéndose, que el Secretario podrá emitir una orden interina, a ser efectiva hasta que se tome una decisión basada en la vista. Ninguna orden temporera estará en vigor por un período mayor que el que necesite el patrono para dar cumplimiento a la norma, o por un año, el que de los dos resulte más corto, excepto que dicha orden no podrá ser renovada más de dos (2) veces (I) siempre que se cumpla con los requisitos de esta sección y (II) si la solicitud de renovación es radicada por lo menos noventa (90) días antes de la fecha de expiración de la orden. Ninguna renovación interina de una orden podrá permanecer en vigor por más de ciento ochenta (180) días.

(b) Una solicitud para una orden temporera bajo esta sección deberá contener:

(1) El nombre y dirección del patrono y la localización exacta del sitio de empleo que se relaciona en la solicitud de variación;

(2) Una especificación de la norma o parte de la misma de la cual el patrono solicita una variación;

(3) Una representación del patrono, apoyada por representaciones de personas cualificadas con conocimientos directos de los hechos representados, de que no le es posible cumplir con la norma o parte de la misma y una relación detallada de las razones para ello;

(4) Una relación de las medidas que ha tomado y que tomará (con fechas específicas) para proteger a los empleados del riesgo cubierto por la norma;

(5) Una relación de cuando espera poder cumplir con la norma y las medidas que ha tomado y las que tomará (con fechas específicas) para estar en cumplimiento con la norma; y

(6) Una certificación de que ha informado a sus empleados de la solicitud, dando una copia de la misma al representante autorizado de éstos, colocando un aviso con un resumen de la solicitud y especificaciones donde puede examinarse una copia, en el sitio o en los sitios donde normalmente se colocan los avisos a los empleados y por otros medios apropiados.

Una descripción de cómo fueron informados los empleados deberá estar contenida en la certificación. La información a los empleados deberá también indicarles sobre su derecho a solicitar una vista del Secretario.

issue one interim order to be effective until the decision is made on the basis of the hearing. No temporary order shall be in effect for longer than the period needed by the employer to comply with the standard, or for one year, whichever is shorter, except that such orders may be renewed not more than twice, (I) provided the requirements of this section are met, and (II) if the application for renewal is filed at least ninety (90) days prior to the expiration date of the order. No interim renewal of an order may remain in effect for longer than one hundred eighty (180) days.

(b) An application for a temporary order under this section shall contain:

(1) Name and address of the employer and exact location of place of employment described in the application for variances;

(2) Specifications of the standard or portion thereof from which the employer seeks a variance;

(3) A representation of the employer, supported by representations from qualified persons having firsthand knowledge of the facts represented, that he is unable to comply with the standard or portion thereof and a detailed statement of the reasons thereof;

(4) A statement of the steps he has taken and will take (with specific dates) to protect the employees against the hazard covered by the standard;

(5) A statement of when he expects to be able to comply with the standard and what steps he has taken and will take (with dates specified) to come into compliance with the standard; and

(6) A certification that he has informed his employees of the application by giving a copy thereof to their authorized representative, posting a notice giving a summary of the application and specifying where a copy may be examined, at the place or places where notices to employees are normally posted, and by other appropriate means.

A description of how the employees have been informed shall be contained in the certification. The information to the employees shall also inform them of their right to petition the Secretary for a hearing.

(c) Se autoriza al Secretario a conceder una variación de una norma o parte de la misma siempre que él determine que esa variación es necesaria para permitir a un patrono participar en un experimento aprobado por el Secretario, diseñado para demostrar o comprobar técnicas nuevas o mejoradas, dirigidas a salvaguardar la salud o seguridad de los empleados.

(c) The Secretary is authorized to grant a variance from any standard or portion thereof whenever he determines that such variance is necessary to permit an employer to participate in an experiment approved by the Secretary, designed to demonstrate or verify new or improved techniques aimed at safeguarding the health or safety of the employees.

Sección 15. Variaciones Permanentes

Cualquier patrono afectado podrá solicitar del Secretario una orden autorizando una variación de una norma promulgada bajo esta ley. Los empleados afectados deberán ser notificados de cada solicitud y de la oportunidad de participar en una vista. El Secretario deberá emitir esa orden si él determina a base de récord, después de la oportunidad para una inspección donde sea apropiada y de una vista, que el proponente de la variación ha demostrado por la preponderancia de la evidencia que las condiciones, prácticas, medios, métodos, operaciones o procesos que el patrono ha utilizado o que se propone utilizar han de proveer a sus empleados empleos y sitios de empleo tan seguros y saludables como los que prevalecerían si éste cumpliera con la norma. La orden así emitida deberá prescribir las condiciones que el patrono debe mantener, y las prácticas, medios, métodos, operaciones, procesos que debe adoptar y utilizar en la medida en que difieran de la norma en cuestión. Dicha orden podrá ser modificada o revocada a solicitud de un patrono, empleados, o a iniciativa del Secretario, en la forma prescrita para su emisión bajo esta sección en cualquier momento, después de seis (6) meses de haber sido emitida.

Section 15. Permanent Variances

Any affected employer may apply to the Secretary for an order authorizing a variance from a standard promulgated under this act. Affected employees shall be given notice of each such application and of the opportunity to participate in a hearing. The Secretary shall issue such order if he determines, on the basis of the records, after opportunity for an inspection where appropriate and a hearing, that the proponent of the variance has demonstrated by a preponderance of the evidence that the conditions, practices, means, methods, operations or processes used or proposed to be used by the employer will provide to his employees employment and places of employment which are as safe and healthful as those which would prevail if he complied with the standard. The order so issued shall prescribe the conditions the employer shall maintain, and the practices, means, methods, operations and processes which he shall adopt and utilize to the extent they differ from the standard in question. Such an order may be modified or revoked upon request of an employer, of employees, or motu proprio by the Secretary, in the manner prescribed for its issuance under this section at any time after six (6) months from its issuance.

Sección 16. Procedimiento para Revisar Normas u Ordenes de Variaciones

Cualquier persona que pueda ser afectada adversamente por una norma promulgada bajo esta ley, o por una orden de variación emitida bajo sus Secciones 14 ó 15, podrá en cualquier tiempo antes del sexagésimo (60) días después de la fecha de efectividad de dicha norma u orden, radicar una petición impugnando la validez de dicha norma u orden ante la Sala de San Juan del Tribunal Superior del Estado Libre Asociado de Puerto Rico, para la revisión judicial de dicha norma u orden. Una copia de la petición deberá ser transmitida de inmediato por el peticionario al Secretario. La radicación de dicha petición no operará para suspender la norma u orden, a menos que el Tribunal así lo ordene. Las determinaciones del Secretario serán concluyentes si están sostenidas por

Section 16. Procedure to Review Standards or Orders for Variances

Any person who may be adversely affected by a standard promulgated under this act or by an order for variance issued under Section 14 or 15 may at any time prior to the Sixtieth (60th) day after the effective date of such standard or order file a petition challenging the validity thereof with the Superior Court, San Juan Part, of the Commonwealth of Puerto Rico, for a judicial review of such standard or order. A copy of the petition shall be forthwith transmitted by the petitioner to the Secretary. The filing of such petition shall not, unless otherwise ordered by the court, operate as a stay of the standard. The determinations of the Secretary shall be conclusive if

evidencia substancial a la luz del récord considerado en su totalidad.

Sección 17. Inspecciones, Investigaciones y Mantenimiento de Récords

(a) A los fines de poder llevar a cabo los propósitos de esta ley, el Secretario o su representante autorizado, al presentar las credenciales apropiadas al patrono, dueño, operador, o agente a cargo, queda autorizado:

(1) a entrar sin dilación y en cualquier momento a cualquier sitio de empleo, y

(2) a inspeccionar e investigar durante las horas regulares de trabajo y en cualesquiera otros momentos, y dentro de límites razonables y de una manera razonable, cualquier sitio de empleo y todas las condiciones, estructuras, máquinas, aparatos, artefactos, equipo y materiales pertinentes de los mismos, y a interrogar en privado a cualquier patrono, dueño, operador, agente o empleado.

(b) Sujeto a los reglamentos emitidos por el Secretario, que traten de la inspección de sitios de empleo, a un representante del patrono y a un representante autorizado por sus empleados deberá dársele la oportunidad de acompañar al Secretario o a su representante autorizado durante la inspección física de cualquier sitio de empleo bajo la subsección (a) con el propósito de ayudar en dicha inspección. Si el representante autorizado de los empleados es un empleado y la inspección se lleva a cabo durante sus horas regulares de trabajo, el patrono le pagará a dicho empleado a su tipo de salario regular. Cuando no haya un representante autorizado de los empleados, el Secretario o su representante autorizado deberá consultar con un número razonable de empleados en relación con los asuntos de salud y seguridad en el sitio de empleo.

(c)(1) Cualesquiera empleados o representante de empleados que crea que existe una violación de una norma de seguridad y salud ocupacional que puede causar daño físico, o que existe una situación de peligro según contemplada en la Sección 23 de esta ley, puede solicitar una inspección notificando al Secretario o a su representante autorizado de esa violación o peligro. Toda notificación indicada se hará por escrito y establecerá con razonable particularidad los fundamentos para la notificación y deberá estar firmada por los empleados o representantes de los empleados y se proveerá una copia al patrono o a su agente no más tarde del momento de la inspección, excepto que, a solicitud de la persona que

supported by substantial evidence in the record considered as a whole.

Section 17. Inspections, Investigations and Keeping of Records

(a) In order to carry out the purposes of this act, the Secretary or his authorized representative, upon presenting appropriate credential to the employer, owner, operator or agent in charge, is hereby authorized:

(1) to enter without delay and at any time to any place of employment, and

(2) to inspect and investigate during regular working hours and at any other times and within reasonable limits and in a reasonable manner any such place of employment and all pertinent conditions, structures, machines, apparatus, devices, equipment and materials therein, and to question privately any such employer, owner, operator, agent or employee.

(b) Subject to the regulations issued by the Secretary dealing with the inspection of places of employment, a representative of the employer and a representative authorize by his employees shall be given an opportunity to accompany the Secretary or his authorized representative during the physical inspection of any place of employment under subsection (a) for the purpose of aiding in such inspection. If the authorized representative of the employees is an employee and the inspection is carried on during regular working hours, the employer shall pay to such employee his regular wage rate. Where there is no authorized employee representative, the Secretary or his authorized representative shall consult a reasonable number of employees concerning matters of health and safety in the place of employment.

(c)(1) Any employees or representative of employees who believe that a violation of a safety and health standard exist that threatens physical harm, or that an imminent danger exist as contemplated in Section 23 of this act, may request an inspection by giving notice to the Secretary or his authorized representative of such violation or danger. Any such notice shall be reduced to writing, shall set forth with reasonable particularity the grounds for the notice, shall be signed by the employees or employee representative, and a copy thereof shall be furnished to the employer or his agent no later than at the time of inspection, except that, upon request of the person giving such notice, his name and the names of the

haga tal notificación, su nombre y el nombre de los empleados individuales allí referidos no aparecerán en dicha copia o en cualquier informe publicado, comunicado, o que esté disponible de conformidad con la subsección (g) de esta sección. Si al recibo de esa notificación el Secretario determina que hay fundamentos razonables para creer que existe esa violación o peligro, llevará a cabo una inspección especial, de acuerdo con las disposiciones de esta sección, a la mayor brevedad posible, para determinar si existe esa violación o peligro. Si el Secretario determina que no existen bases razonables para creer que existe una violación o peligro, notificará por escrito a los empleados o al representante de los empleados de esa determinación.

(2) Antes o durante cualquier inspección de un sitio de empleo, cualesquiera empleados o representante de empleados que trabajen en ese sitio de empleo podrán notificar por escrito al Secretario o a cualquier representante del Secretario responsable de llevar a cabo la inspección, de cualquier violación a esta ley que ellos tengan motivos para creer que existe en ese sitio de empleo. El Secretario deberá establecer por reglamento los procedimientos para la revisión informal de cualquier negativa de un representante del Secretario de emitir una citación relacionada con cualquier alegada violación y proveerá a los empleados o al representante de los empleados que soliciten la revisión, una declaración escrita de las razones para la disposición final del caso.

(d)(1) Cada patrono deberá preparar, mantener y preservar, y poner a disposición del Secretario aquellos informes respecto a sus actividades relacionadas con esta ley, que el Secretario pueda prescribir por reglamento como necesarios o apropiados para poner en vigor esta ley o para el desarrollo de información respecto a las causas y prevención de accidentes y enfermedades ocupacionales. Para poder llevar a cabo las disposiciones de esta subsección, dichos reglamentos podrán incluir disposiciones requiriendo a los patronos que efectúen inspecciones periódicas. El Secretario deberá emitir también reglamentos requiriendo a los patronos mediante la colocación de avisos u otros medios adecuados, que mantengan a sus empleados informados de sus protecciones y obligaciones bajo esta ley, incluyendo las disposiciones de normas, reglas y reglamentos aplicables.

(2) El Secretario deberá prescribir reglamentos requiriendo a los patronos mantener informes exactos de, y preparar informes periódicos sobre muertes, lesiones y enfermedades relacionadas con el trabajo, aparte de lesiones menores que requieran sólo tratamiento de

individual employees referred to therein shall not appear in such copy or on any record published, released or made available pursuant to subsection (g) of this section. If upon receipt of such notice the Secretary determines there are reasonable grounds to believe that such violation or danger exists, he shall make a special inspection in accordance with the provisions of this section, as soon as practicable, to determine whether such violation or danger exists. If the Secretary determines there are no reasonable grounds to believe that a violation or danger exists, he shall notify the employees or employee representative in writing of such determination.

(2) Prior to or during any inspection of a place of employment, any employee or employee representative working in such place of employment may notify in writing the Secretary or any representative of the Secretary responsible for conducting the inspection, of any violation of this act which they have reason to believe exists in such place of employment. The Secretary shall, by regulation, establish procedures for informal review of any refusal by a representative of the Secretary to issue a citation with respect to any such alleged violation and shall furnish the employees or employee representative requesting such review, a written statement of the reason for the final disposition of the case.

(d)(1) Each employer shall make, keep, and preserve, and place at the disposal of the Secretary such records regarding his activities relating to this act as the Secretary may prescribe by regulation as necessary or proper for the enforcement of this act or for developing information regarding the causes and prevention of occupational accidents and diseases. In order to carry out the provisions of this subsection, such regulations may include provisions requiring employers to conduct periodic inspections. The Secretary shall also issue regulations requiring that employers, through posting of notices or other appropriate means, keep their employees informed of their protections and obligations under this act, including the provisions of applicable standards, rules and regulations.

(2) The Secretary shall prescribe regulations requiring employers to keep accurate records of, and to make periodic reports on, work-related death, injuries and diseases, aside from minor injuries requiring only first-aid treatment and which do not involve medical treatment,

primera ayuda y que no conlleven tratamiento médico, pérdida del conocimiento, restricción de trabajo o movimiento, o el traslado a otro empleo.

(3) El Secretario deberá emitir reglamentos requiriendo a los patronos mantener récords precisos sobre la exposición de los empleados a materias potencialmente tóxicas o a substancias físicas perjudiciales que requieran ser supervisadas o medidas bajo la Sección 10 de esta ley.

Dichos reglamentos deberán proveer a los empleados o a sus representantes la oportunidad de observar tal supervisión o medición de exposición y tener acceso a los récords de las mismas. Tales reglamentos deberán también proveer adecuadamente para que cada empleado o anterior empleado, tenga acceso a aquellos récords que indiquen su propia exposición a materias tóxicas o a substancias físicas perjudiciales. Cada patrono deberá notificar prontamente a cualquier empleado que haya estado, o que esté expuesto a materias tóxicas o a substancias físicas perjudiciales, en concentraciones o a niveles que excedan aquellos prescritos por una norma aplicable de seguridad y salud ocupacionales promulgada bajo esta ley, y deberá informar a cualquier empleado, así expuesto, de la acción correctiva que se esté tomando.

(e) Cualquier información obtenida por el Secretario bajo esta ley deberá obtenerse en la forma menos onerosa para los patronos, especialmente aquellos que operan negocios pequeños. La duplicación innecesaria de esfuerzos al obtener información deberá ser reducida en la mayor medida posible.

(f) El Secretario podrá requerir cualesquiera información y datos que considere necesarios para llevar a cabo los propósitos de esta ley, de cualquier otro departamento, agencia, instrumentalidad, o dependencia del gobierno estatal o municipal del Estado Libre Asociado de Puerto Rico.

(g) El Secretario está facultado para compilar, analizar, y publicar, en forma sumaria o detallada, todos los informes u otra información obtenida bajo esta sección.

Sección 18. Poderes Investigativos

En el desempeño de sus deberes, el Secretario tendrá facultad para valerse de los servicios técnicos de cualesquiera de los funcionarios del Gobierno del Estado Libre Asociado de Puerto Rico, que a su juicio fueren necesarios para llevar a cabo los propósitos de esta ley.

loss of consciousness, restriction of work or motion, or transfer to another job.

(3) The Secretary shall issue regulations requiring employers to keep accurate records of employee exposures to potentially toxic materials or harmful physical agents which are required to be monitored or measured under Section 10 of this act.

Such regulations shall provide employees or their representative with an opportunity to observe such monitoring or measuring and to have access to the records thereof. Such regulations shall also make appropriate provision for each employee or former employee to have access to such records as will indicate his own exposure to toxic material or harmful physical agents. Each employer shall promptly notify any employee who has been or is exposed to toxic matters or harmful physical agents in concentrations or at levels which exceed those prescribed by an applicable occupational safety and health standard promulgated under this act, and shall inform any employee thus exposed of the corrective action being taken.

(e) Any information obtained by the Secretary under this act shall be obtained with a minimum burden upon employers, especially those operating small businesses. Unnecessary duplication of efforts in obtaining information shall be reduced to the maximum extent possible.

(f) The Secretary may require any information and data he deems necessary to carry out the purposes of this act from any other department, agency instrumentality, or dependency of the state or municipal government of the Commonwealth of Puerto Rico.

(g) The Secretary is hereby authorized to compile, analyze and publish either in summary or detailed form, all reports or other information obtained under this section.

Section 18. Investigatives Powers

In the discharge of his duties the Secretary shall have power to avail himself of the technical services of any of the officers of the Government of the Commonwealth of Puerto Rico which in his judgment may be necessary to carry out the purposes of this act.

El Secretario tendrá facultad además para citar testigos, tomar juramentos, recibir evidencia, expedir citaciones bajo apercibimiento de desacato y hacer obligatoria la comparecencia de partes y testigos, y la presentación de evidencia; podrá por sí o por conducto de los funcionarios que al efecto designare, visitar y examinar cualquier sitio de empleo; y para sus citaciones e investigaciones podrá valerse de los servicios de los jueces de paz, del Tribunal de Distrito, y del Superior, fiscales, alguaciles del Tribunal de Distrito y del Superior, de los empleados del Departamento del Trabajo o del Departamento de la Policía. En caso de contumacia, omisión o negativa de cualquier persona a obedecer cualquier orden del Secretario requiriendo la comparecencia y testimonio de partes o testigos o la producción de evidencia bajo juramento, cualquier Tribunal de Distrito o Superior del Estado Libre Asociado de Puerto Rico tendrá jurisdicción para emitir una orden a esa persona requiriéndole que comparezca a producir evidencia, como y cuando así se le ordene, y a ofrecer testimonio relacionado con el asunto bajo investigación o en cuestión. En caso de que cualquier persona rehúse la entrada al Secretario o a su representante a cualquier sitio de empleo, o interfiera con, o limite una investigación o inspección según se provee en la Sección 17, el Secretario radicará una petición en cualquier tribunal de Distrito o Superior para una orden requiriendo a esa persona a permitir la entrada al sitio de empleo descrito en la petición, o a cesar y desistir de interferir o limitar dicha inspección o investigación. El Tribunal deberá emitir de inmediato la orden requerida bajo apercibimiento de desacato. Cualquier omisión en obedecer dicha orden del Tribunal podrá ser castigada por ese Tribunal como un desacato al mismo.

Sección 19. Citación

(a) Si después de una inspección o investigación el Secretario o su representante autorizado entiende que un patrono ha violado algún requisito de la Sección 6 de esta ley o de cualquier norma, orden, regla o reglamento promulgado a tenor con esta ley, emitirá una citación al patrono con razonable prontitud. Cada citación deberá ser por escrito y deberá describir con particularidad la naturaleza de la violación, incluyendo una referencia a la disposición de la ley, norma, regla, reglamento u orden alegadamente violado. Además, la citación deberá fijar un término razonable para la corrección de la violación. El Secretario podrá prescribir procedimientos para la emisión de una notificación en lugar de una citación en relación con violaciones mínimas que no tienen relación directa o inmediata con la seguridad o salud.

The Secretary shall also have power to summons witnesses, administer oath, receive evidence, issue subpoenas and make compulsory the appearances of parties and witnesses, and the introduction of evidence; he may, personally or through officers designated to the effect, visit and examine any place of employment; and for his citations and investigations he may use the services of the justices of the peace, of the District and Superior Courts, prosecuting attorneys, marshals of the District and Superior Courts, employees of the Department of Labor or of the Police Department. In case of contumacy, failure or refusal of any person to obey an order of the Secretary requiring the attendance and testimony of parties or witnesses or the production of evidence under oath, any district or Superior Court of the Commonwealth of Puerto Rico shall have jurisdiction to issue to such person an order requiring him to appear to produce evidence as and when so ordered, and to give testimony relating to the matter under investigation or at issue. In case any person refuses access to the Secretary of his representative to any place of employment, or interferes with or limits an investigation or inspection as provided in Section 17, the Secretary shall file a petition in any District or Superior Court for an order requiring that person to permit access to the place of employment described in the petition or to cease and desist from interfering with or limiting said inspection or investigation. The Court shall forthwith issue the order required under penalty of contempt. Disobedience of such order may be punished by that Court as contempt thereof.

Section 19. Citation

(a) If, upon inspection or investigation, the Secretary or his authorized representative understands that an employer has violated a requirement of Section 6 of this Act, or of a standard, order, rule or regulation promulgated thereunder, he shall issue with reasonable promptness a citation to the employer. Each citation shall be in writing and shall describe in detail the nature of the violation, including a reference to the provision of the Act, standard, rule, regulation or order allegedly violated. Furthermore, the citation shall fix a reasonable time for the abatement of the violation. The Secretary may prescribe procedures for the issuance of a notice in lieu of a citation with respect to minimum violations which have no direct or immediate relationship to safety or health.

(b) Cada citación emitida bajo esta sección, o una o más copias de la misma, deberá ser exhibida prominentemente según prescrito en los reglamentos emitidos por el Secretario, en o cerca de cada sitio en que haya ocurrido la violación referida en la citación.

(c) Ninguna citación será emitida bajo esta sección después de la expiración de los seis (6) meses subsiguientes al descubrimiento de una violación, durante una inspección.

Sección 20. Procedimiento de Ejecución

(a) Si después de una inspección o investigación, el Secretario o su representante autorizado emite una citación bajo la Sección 19(a), deberá dentro de un término razonable, después de terminada dicha inspección o investigación, notificar al patrono por correo certificado u otro medio de entrega, de la penalidad, si alguna, que se propone imponer bajo la Sección 25. El patrono tendrá quince (15) días, excluyendo sábados, domingos y días feriados, partir del recibo de la citación, para notificar al Secretario que él desea impugnar la citación. El patrono tendrá también un período de quince (15) días, excluyendo sábados, domingos y días feriados, a partir del recibo de la notificación de la propuesta penalidad, para notificar al Secretario que desea impugnar dicha imposición de penalidad. Si dentro del período de quince (15) días antes indicado, a partir del recibo de la citación o notificación de la propuesta penalidad emitida por el Secretario, el patrono deja de notificar al Secretario que se propone impugnar la citación o la propuesta imposición de la penalidad, y no se radica una notificación por algún empleado, empleados o representantes de empleados, bajo la subsección (c) dentro de dichos períodos de tiempo la citación y/o la imposición de la penalidad, según propuesta, serán consideradas como una orden final del Secretario y no estarán sujetas a revisión judicial.

(b) Si el Secretario tiene motivos para creer que un patrono ha dejado de corregir una violación para la cual se ha emitido una citación dentro del período permitido para corrección (cuyo período no empezará a transcurrir hasta que el Secretario notifique una orden final, en el caso de cualquier procedimiento de revisión bajo esta sección, iniciado por el patrono de buena fe y no meramente para posponer o evitar penalidades), el Secretario deberá notificar al patrono por correo certificado u otros medios de entrega, de tal omisión y de la penalidad que se propone imponer bajo la Sección 25 debido a esa omisión, y que el patrono tiene quince (15) días según indicado en la subsección (a) para notificar al

(b) Each citation issued under this section, or a copy or copies thereof, shall be prominently posted, as prescribed in regulations issued by the Secretary, at or near each place where the violations referred to in the citation occurred.

(c) No citation shall be issued under this section after the expiration of six (6) months following the discovery of a violation during an inspection.

Section 20. Procedure for Enforcement

(a) If, after an inspection or investigation, the Secretary, or his authorized representative, issues a citation under Section 19 (a), he shall, within a reasonable time after the termination of such inspection or investigation, notify the employer by registered mail or other means of delivery, of the penalty, if any, he intends to assess under Section 25. The employer shall have fifteen (15) days, excluding Saturdays, Sundays and holidays, from the receipt of the citation, to notify the Secretary that he wishes to contest the citation. The employer shall have also a period of fifteen (15) days, excluding Saturdays, Sundays and holidays, from the receipt of the notice of the proposed penalty, to notify the Secretary that he wishes to contest said assessment of penalty. If, within the aforesaid fifteen (15) days from the receipt of the citation or notice of the proposed penalty issued by the Secretary, the employer fails to notify the Secretary that he intends to contest the citation or the proposed assessment penalty, and no notice is filed by any employee, employees or representative of employees under subsection (c) within said periods of time, the citation and/or assessment of the penalty, as proposed, shall be deemed to be a final order of the Secretary and shall not be subject to judicial review.

(b) If the Secretary has reason to believe that an employer has failed to correct a violation for which a citation has been issued within the period allowed for its correction (which period shall not begin to run until the Secretary notifies entry of a final order, in the case of any review proceedings under this section, initiated by the employer in good faith and not solely to delay or avoid penalties), the Secretary shall notify the employer by registered mail or other means of delivery, of such failure and of the penalty he intends to assess under Section 25 by reason of such failure, and that the employer has fifteen (15) days as indicated in subsection (a) within which to notify the Secretary that he wishes to contest the

Secretario que desea impugnar la notificación del Secretario de la propuesta imposición de penalidad. Si dentro de los quince (15) días antes indicados, a partir del recibo de la notificación emitida por el Secretario, el patrono deja de notificar al Secretario que se propone impugnar la notificación y la penalidad, según propuesta, serán consideradas una orden final del Secretario y no estarán sujetas a revisión por tribunal alguno.

(c) Si un patrono notifica al Secretario que se propone impugnar la citación emitida bajo la Sección 19(a) o la notificación emitida bajo la subsección (a) o (b) de esta sección, o si dentro de quince (15) días, según antes indicado, a partir de la emisión de una citación bajo la Sección 19(a), cualquier empleado o representante de empleados radica una notificación con el Secretario alegando que el período de tiempo fijado en la citación para la corrección de la violación es irrazonable, el Secretario deberá inmediatamente avisar a un examinador de esa notificación y el examinador dará la oportunidad de una vista pública. El examinador emitirá después una orden, basada en las conclusiones de hechos, confirmando, modificando o revocando la citación del Secretario, o la penalidad propuesta, u ordenando otro remedio apropiado, y esa orden será la orden final del Secretario treinta (30) días después de notificada si no se indica revisión por el Secretario durante dicho período. Durante tal período de treinta (30) días el Secretario podrá motu proprio o a solicitud iniciar la revisión de la decisión del examinador. El Secretario podrá confirmar, modificar o revocar las determinaciones y conclusiones del examinador solamente a base de evidencia previamente sometida, o a base de aquella evidencia que ordene sea recibida. Si el patrono demostrare un esfuerzo de buena fe para cumplir con los requisitos de corrección de una citación y que la corrección no se ha completado debido a factores más allá de su control razonable, el Secretario o examinador, después de la oportunidad de una vista como se provee en esta subsección, deberá emitir una orden confirmando o modificando los requisitos de corrección en dicha citación. Las reglas de procedimiento prescritas por el Secretario deberán proveer a los empleados afectados o a los representantes de dichos empleados afectados, la oportunidad de participar como partes en las vistas bajo esta subsección.

notice of the Secretary of the proposed assessment of penalty. If within the fifteen (15) days above-mentioned, from the receipt of the notice issued by the Secretary, the employer fails to notify the Secretary that he intends to contest the notice or the proposed assessment of penalty, the notice and the penalty, as proposed, shall be deemed a final order of the Secretary and shall not be subject to review by any court.

(c) If an employer notifies the Secretary that he intends to contest the citation issued under Section 19 (a) or the notice issued under subsection (a) or (b) of this section, or if within fifteen (15) days, as already indicated, from the issuance of a citation under Section 19 (a), any employee, or representative of employees, files a notice with the Secretary alleging that the period of time fixed in the citation for the correction of the violation is unreasonable, the Secretary shall immediately advise an examiner of that notice and the examiner shall afford an opportunity for a public hearing. The examiner shall thereafter issue an order, based on findings of fact, affirming, modifying or reversing the Secretary's citation or proposed penalty, or directing other appropriate remedy; and that order shall become the Secretary's final order thirty (30) days after notification unless a review is sought by the Secretary during said period. During such period of thirty (30) days, the Secretary shall motu proprio or on request initiate the review of the examiner's decision. The Secretary may affirm, modify or revoke the determinations and findings of the examiner only on the basis of evidence previously submitted, or on the basis of such evidence as he may order to be received. If the employer shows good faith efforts to comply with the abatement requirements of a citation and that abatement has not been completed because of factors beyond his reasonable control, the Secretary or examiner, after an opportunity for a hearing as provided in this subsection, shall issue an order affirming or modifying the abatement requirements in such citation. The rules of procedure prescribed by the Secretary shall provide affected employees or representatives of affected employees, an opportunity to participate as parties at the hearing under this subsection.

Sección 21. Examinadores

(a) El Secretario nombrará uno o más examinadores para oír y decidir impugnaciones de citaciones y propuestas penalidades de acuerdo con las Secciones 19 y 20. El nombramiento, término de empleo y compensación de los examinadores se hará de acuerdo con los reglamentos aplicables de la Oficina de Personal del Estado Libre Asociado de Puerto Rico.

(b) Una oportunidad razonable para una vista deberá ser concedida prontamente a todas las partes y un récord completo deberá ser tomado de los procedimientos. El Examinador investigará y desarrollará todos los hechos relativos a las controversias y recibirá y considerará evidencia sin sujeción a las reglas estatutarias de evidencia. El Secretario adoptará reglamentos para regir los procedimientos de las vistas consistentes con las disposiciones del debido procedimiento de ley. Se mantendrá un récord de todo el testimonio y procedimiento de la vista, pero el testimonio no tendrá que ser transcrito a menos que se inicien procedimientos ulteriores de revisión.

(c) El examinador podrá ordenar que se tome testimonio por deposición en cualesquiera procedimientos pendientes ante él en cualquier etapa de esos procedimientos. Cualquier persona puede ser obligada a comparecer y a deponer y a producir libros; papeles o documentos, de la misma manera que testigos pueden ser obligados a comparecer y a testificar y a producir igual evidencia documental ante el Secretario. Los testigos que sean citados ante el Secretario o sus examinadores o cuyas deposiciones sean tomadas bajo esta subsección, así como las personas que las tomen, tendrán derecho a los mismos honorarios que son pagados por iguales servicios en los tribunales del Estado Libre Asociado de Puerto Rico.

(d) Un examinador deberá oír y hacer una determinación sobre cualquier procedimiento instituido ante el Secretario, y sobre cualquier moción relacionada con el mismo, y hará un informe escrito de tales determinaciones, el cual constituirá su disposición final de los procedimientos. La decisión del examinador se convertirá en la orden final del Secretario dentro de treinta (30) días después de notificada dicha decisión por el examinador, a menos que sea revisada por el Secretario de acuerdo a la Sección 20(c).

Section 21. Examiners

(a) The Secretary shall appoint one or more examiners to hear decide challenges of citations and proposed penalties pursuant to Sections 19 or 20. The appointment, terms of employment and compensation of the examiners shall be made in accordance with the applicable regulations of the Personnel Office of the Commonwealth of Puerto Rico.

(b) A reasonable opportunity for a hearing shall be promptly granted to all the parties and a full record of the proceedings shall be taken. The Examiner shall investigate and develop all the facts concerning the controversies and shall receive and consider evidence without regard to the statutory rules of evidence. The Secretary shall adopt regulations to govern the hearing of procedure consistent with the provisions of due process of law. A record shall be kept of all the testimony and proceeding of the hearing, but the testimony need not be transcribed unless further review proceedings are instituted.

(c) The examiner may order testimony to be taken by deposition in any proceedings pending before him at any state of such proceedings. Any person may be compelled to appear and depose and to produce books, papers, or documents, in the same manner as witnesses may be compelled to appear and testify and produce like documentary evidence before the Secretary. Witnesses whose depositions are taken before the Secretary or his examiners or whose depositions are taken under this subsection, as well as the persons taking such depositions, shall be entitled to the same fees as are paid for like services in the courts of the Commonwealth of Puerto Rico.

(d) An examiner shall hear and make a determination upon any proceeding instituted before the Secretary and upon any motion in connection therewith, and shall make a report in writing of any such determinations, which shall constitute his final disposition of the proceedings. The decision of the examiner shall become the final order of the Secretary within thirty (30) days after such decision is notified by the examiner, unless it is reviewed by the Secretary pursuant to Section 20 (c).

(e) Querellas, órdenes y otros procedimientos y documentos del Secretario, sus examinadores, u otros agentes, podrán ser diligenciados personalmente o por correo, o por telégrafo, o dejando una copia de los mismos en la oficina principal o sitio de negocios de la persona a quien se requiere diligenciar. La certificación de la persona que lo diligencie, describiendo la manera en que ese diligenciamiento fue efectuado constituirá prueba del mismo.

Sección 22. Revisión Judicial

(a) Cualquier persona adversamente afectada o perjudicada por una orden final del Secretario emitida bajo la subsección (c) de la Sección 20 podrá obtener la revisión de esa orden en la Sala de San Juan del Tribunal Superior del Estado Libre Asociado de Puerto Rico, o en la sala del Tribunal Superior correspondiente a la jurisdicción donde la violación alegadamente ocurrió radicando en dicho Tribunal, dentro de treinta (30) días a partir de la fecha en que la decisión del examinador se convierta en la orden final del Secretario, o después de la notificación de la orden final del Secretario, una petición por escrito suplicando que la orden sea modificada o revocada. Una copia de esa petición deberá ser transmitida por el peticionario al Secretario y a las otras partes y entonces el Secretario radicará en el tribunal el récord de los procedimientos. Una vez radicado, el tribunal tendrá jurisdicción sobre el procedimiento y la cuestión allí determinada y tendrá poder para conceder aquel remedio temporero o aquella orden de entredicho que considere justa y apropiada y para emitir, a base de las alegaciones, el testimonio, y los procedimientos establecidos en dicho récord, una resolución confirmando, modificando o revocando en todo o en parte, la orden del Secretario.

El inicio de los procedimientos bajo esta subsección no operará para suspender la orden del Secretario a menos que el tribunal lo ordene, y disponiéndose que la parte peticionaria preste una fianza que garantice el pago completo de cualquier multa involucrada en cada acción, según sea el caso. Ninguna objeción que no haya sido levantada ante el Secretario podrá ser considerada por el tribunal, a menos que la omisión o descuido de no haber levantado tal objeción, pueda ser excusada debido a circunstancias extraordinarias. Las determinaciones del Secretario respecto a cuestiones de hecho serán concluyentes si están sostenidas por evidencia substancial en el récord considerado como un todo. Si alguna parte solicitara permiso al tribunal para aducir evidencia adicional y demostrará a satisfacción del tribunal que tal evidencia adicional es material y de que

(e) Complaints, orders and other proceedings and documents of the Secretary, his examiners or other agents may be served personally or by mail, or by telephone or by leaving a copy thereof at the main office or business place of the person who is sought to be served. Return service of the server describing the manner in which it was executed shall constitute proof thereof.

Section 22. Judicial Review

(a) Any person adversely affected or aggrieved by a final order of the Secretary issued under subsection (c) of Section 20 may obtain a review of such order in the Superior Court, San Juan Part, of the Commonwealth of Puerto Rico or in the Superior Court corresponding to the jurisdiction in which the violation is alleged to have occurred, by filing in said Court, within thirty (30) days following the date in which the decision of the examiner becomes the final order of the Secretary, or after notice of the Secretary's final order, a written petition praying that the order be modified or revoke. A copy of such petition shall be transmitted by the petitioner to the Secretary and to the other parties and thereupon the Secretary shall file with the court the record of the proceedings. Upon such filing the court shall have jurisdiction of the proceeding and of the question determined therein and shall have power to grant such temporary remedy or such injunction as it may deem just and proper, and to make and enter, upon the pleadings, testimony and proceeding set forth in such record, a decree affirming, modifying or revoking in whole or in part, the order of the Secretary.

The commencement of the proceedings under this subsection shall not, unless ordered by the court, operate as a stay of the order of the Secretary, and provided the petitioner posts bond securing full payment of any fine involved in each action, as the case may be. No objection that has not been urged before the Secretary shall be considered by the court, unless the failure or neglect to urge such objection may be excused because of extraordinary circumstances. The determination of the Secretary with respect to findings of fact shall be conclusive, if supported by substantial evidence on the record considered as a whole. If any party shall apply to the court for leave to adduce additional evidence and shall show to the satisfaction of the court that such additional evidence is material and that there were reasonable grounds for the failure to adduce such evidence at the

hubo fundamentos razonables para no aducir esa evidencia en la vista ante el Secretario, el tribunal podrá ordenar que esa evidencia adicional sea recibida por el Secretario y que se haga formar parte del récord. El Secretario podrá modificar sus determinaciones en cuanto a los hechos, o hacer nuevas determinaciones, por razón de evidencia adicional así recibida y radicada, y deberá radicar esas determinaciones enmendadas o nuevas, cuyas determinaciones con respecto a las cuestiones de hecho, si están sostenidas por evidencia substancial en el récord considerado como un todo, serán concluyentes y sus recomendaciones, si algunas, para la modificación o revocación de la orden original.

(b) El Secretario también podrá obtener la ejecución de cualquier orden final radicando una petición para ese remedio en la Sala de San Juan del Tribunal Superior del Estado Libre Asociado de Puerto Rico, o en la Sala del Tribunal Superior correspondiente a la Jurisdicción en donde la violación alegadamente ocurrió. Si no se radicara una petición de revisión, dentro de treinta (30) días a partir de la fecha en que la decisión del examinador se convierta en la orden final del Secretario, o después de la notificación de la orden final del Secretario, dicha orden será concluyente en relación con cualquier petición de ejecución que sea radicada por el Secretario después de la expiración del período de treinta (30) días. En ese caso, así como en el caso de una citación o notificación del Secretario, no impugnada, que se haya convertido en su orden final bajo la subsección (a) o (b) de la Sección 20, el Secretario del Tribunal Superior, a menos que el Tribunal ordene lo contrario, deberá dictar, de inmediato una sentencia poniendo en vigor la orden y deberá notificar una copia de dicha sentencia al patrono designado en la petición.

(c) Por la presente se dispone que la petición para revisión judicial o ejecución provistas en esta sección serán exclusivas y deberá dárseles preferencia por el Tribunal Superior. El Tribunal Supremo del Estado Libre Asociado de Puerto Rico podrá, a su discreción y mediante recurso de certiorari, revisar las sentencias emitidas por el Tribunal Superior en procedimientos iniciados bajo esta sección.

Sección 23. Procedimiento Especial

(a) Cualquier representante autorizado del Secretario podrá presentar ante cualquier juez del Tribunal Superior o de Distrito del Estado Libre Asociado de Puerto Rico una petición jurada alegando que cualesquiera condiciones o prácticas en cualquier sitio de empleo son tales que existe un peligro del cual se pueda

hearing before the Secretary, the court may order such additional evidence to be taken by the Secretary and to be made part of the record. The Secretary may modify his determinations as to the facts, or make new determinations, by reason of additional evidence so taken and filed, and he shall file such modified or new determinations, which determinations with respect to findings of fact, if supported by substantial evidence on the record considered as a whole, shall be conclusive, and his recommendations, if any, for the modification or revocation of the original order.

(b) The Secretary may also obtain enforcement of any final order by filing a petition for such remedy in the Superior Court, San Juan Part, of the Commonwealth of Puerto Rico or in the Superior Court Part corresponding to the jurisdiction in which the violation is alleged to have occurred. If no petition for review is filed within thirty (30) days after the date in which the examiner's decision becomes the final order of the Secretary, or after service of the final order of the Secretary, said order shall be conclusive with respect to any petition for enforcement which is filed by the Secretary after the expiration of such thirty-day period. In that case, as well as in the case of a noncontested citation or notification by the Secretary which has become his final order under subsection (a) or (b) of Section 20, the clerk of the Superior court, unless otherwise ordered by the court, forthwith enter a judgment enforcing the ordered and shall transmit a copy of said judgment to the employer named in the petition.

(c) It is hereby provided that the petition for judicial review of enforcement provided in this section shall be exclusive and shall be given priority by the Superior Court. The Supreme Court of the Commonwealth of Puerto Rico may, at its discretion and thru writ of certiorari, review the judgments entered by the Superior Court in proceedings instituted under this section.

Section 23. Special Procedure

(a) Any authorized representative of the Secretary may file before any judge of the District or Superior Court of the Commonwealth of Puerto Rico a sworn petition alleging that the conditions or practices in any place of employment are such that a danger exists which may reasonably be expected to cause death or physical harm,

razonablemente esperar que cause muerte o daño físico, inmediatamente o antes de que ese peligro pueda ser eliminado mediante los procedimientos de ejecución, de otra manera provistos por esta ley. El Tribunal expedirá una orden provisional dirigida a dichas personas requiriéndoles para que paralicen bajo apercibimiento de desacato, toda faena o trabajo, en relación con el cual subsisten las condiciones señaladas en la petición, o que se tomen las medidas necesarias para evitar, corregir, o eliminar ese peligro y prohibir el empleo o la presencia de cualquier individuo en lugares o bajo condiciones donde existe ese peligro, excepto individuos cuya presencia sea necesaria para evitar, corregir o eliminar ese peligro o para mantener la capacidad de un proceso operacional continuando para reanudar las operaciones normales sin el cese completo de las operaciones, o donde el cese de las operaciones sea necesario, permitir que esto se logre en una forma segura y ordenada hasta tanto se ventile judicialmente su derecho.

(1) En la orden provisional se fijará la fecha de la vista, que deberá celebrarse dentro de los diez (10) días siguientes a la radicación de la petición y se advertirá al querellado que en dicha vista podrá comparecer, personalmente o por abogado, a enfrentarse a las imputaciones que se le hacen pudiendo dictarse una orden final si dejare de comparecer.

(2) Dicha orden deberá ser diligenciada en la misma forma en que la orden judicial sobre las reclamaciones de salarios es diligenciada de acuerdo con la Ley núm. 2 del 17 de octubre de 1961, disponiéndose, que para diligenciar dicha orden se podrán utilizar los servicios de cualquier alguacil de los Tribunales de Justicia de Puerto Rico o de cualquier miembro del Departamento de la Policía. Se entregará al querellado copia de la orden y copia de la petición jurada. Ambos documentos llevarán el sello del Tribunal.

(3) El querellado no vendrá obligado a radicar alegación escrita alguna en contestación a la petición, pero podrá oponer cualquier defensa pertinente. No se cobrarán costas. En la eventualidad de controversia sobre los hechos, el Tribunal realizará una inspección ocular en el sitio, si lo creyere conveniente, o si alguna de las partes la solicita durante la vista.

(4) La resolución, que deberá ser por escrito, podrá ordenar la paralización permanente de los actos alegados en la petición o dejar definitivamente sin efecto la orden provisional.

immediately or before such danger can be eliminated through the enforcement procedures otherwise provided by this Act. The court shall issue a temporary order directed to such persons requiring them to cease, under penalty of contempt, all task or work in connection with which the conditions described in the petition subsist or that such steps be taken as may be necessary to avoid, correct or remove such danger and prohibit the employment or presence of any individual in locations or under conditions where such danger exists, except individuals whose presence is necessary to avoid, correct or remove such danger or to maintain the capacity of a continuous operational process to resume normal operations without a complete cessation of operations or where a cessation of operations is necessary, to permit such to be accomplish in a safe and orderly manner until such time as their right is judicially aired.

(1) The temporary order shall set the date of the hearing which shall be held within ten (10) days following the filing of the petition and the defendant shall be advised that he may appear, personally or through counsel, at said hearing to answer the charges made against him, and if he fails to appear a final order may be entered.

(2) Such order shall be served and returned in the same manner as the judicial order for the first appearance in wage claims is served and returned pursuant to Act No. 2 of October 17, 1961; provided that for the servicing and return of such order the services of any marshal of the Courts of Justice of Puerto Rico or of any member of the Police Department may be used. A copy of the order and of the sworn petition shall be delivered to the defendant. Both documents shall bear the seal of the Court.

(3) The defendant shall be under no obligation to file a written plea in answer to the petition, but he may submit any pertinent defense. No costs shall be charged. In the event of controversy on the facts, the Court shall make an ocular inspection of the place, if it deems it convenient, or if any of the parties so requests at the hearing.

(4) The decision, which shall be in writing, may order the permanent cessation of all acts alleged in the petition or set aside definitively the temporary order.

(5) La resolución final podrá ser apelada o revisada ante el Tribunal correspondiente de jerarquía superior. En tales apelaciones o revisiones y en lo aquí no provisto regirán las disposiciones contenidas en las Reglas de Procedimiento Civil.

(6) El ejercicio del procedimiento especial aquí provisto será independiente de y no impedirá la imposición de una multa civil bajo esta ley, y tampoco impedirá el ejercicio de una acción criminal por los mismos hechos.

(7) La orden provisional será dejada sin efecto antes de la celebración de la vista, sin cualquier otra orden del Tribunal cuando cualquier representante autorizado del Secretario radique un aviso de desistimiento, expresando su convicción de que han quedado subsanadas las omisiones o han sido suspendidos definitivamente los actos que constituirán la violación imputada en la petición.

(8) Toda persona que violare cualquier orden provisional o permanente emitida bajo este procedimiento especial incurrirá en desacato.

(b) Siempre que y tan pronto como un representante autorizado del Secretario concluya qué condiciones o prácticas descritas como situaciones de peligro de acuerdo con la subsección (a) existen en cualquier sitio de empleo informará a los empleados afectados y a los patronos del peligro y de que está recomendando al Secretario que solicite un remedio.

(c) Si el Secretario arbitraria o caprichosamente deja de solicitar remedio bajo la subsección (a) en casos en que exista un peligro el cual se pueda razonablemente esperar que cause muerte o daño físico inmediatamente o antes de que ese peligro pueda ser eliminado mediante los procedimientos de ejecución de otra manera provistos en esta ley, cualquier empleado que pueda ser perjudicado por causa de esa omisión, o el representante de esos empleados, podrá iniciar una acción contra el Secretario en la sala de San Juan del Tribunal Superior o en la sala del Tribunal Superior correspondiente al área geográfica donde se alega que existe el peligro, para un recurso de mandamus que obligue al Secretario a solicitar dicha orden y para cualquier otro remedio adicional que pueda ser apropiado.

(5) The final decision shall be appealable or reviewable by the proper higher Court. In such appeals or reviews and in what is not provided for herein, the provisions contained in the Rules of Civil Procedures shall govern.

(6) The exercise of the special procedure herein provided shall be independent from, and shall not bar, the assessment of any civil fine under this Act or bar the exercise of a criminal action on the same facts.

(7) The temporary order shall be set aside before the hearing in held, without any other order of the Court, when any authorized representative of the Secretary files a notice of dismissal, stating his conviction that the faults have been cured or the acts which constituted the violation alleged in the petition have been definitively suspended.

(8) Any person who violates any temporary or permanent order issued under this special procedure shall be guilty of contempt.

(b) Whenever and as soon as an authorized representative of the Secretary concludes that conditions or practices described as situations of danger pursuant to subsection (a) exist in any place of employment, he shall inform the affected employees and the employers of the danger and that he is recommending to the Secretary that a remedy be sought.

(c) If the Secretary arbitrarily or capriciously fails to seek remedy under subsection (a) in cases where a danger exists which could reasonably be expected to cause death or physical harm immediately or before said danger can be removed through the enforcement procedures otherwise provided in this Act, any employee who may be injured by reason of such failure, or the representative of such employees, may bring an action against the Secretary in the Superior Court, San Juan Part, or in the Part of the Superior Court corresponding to the geographical area where the danger is alleged to exist, for a writ of mandamus to compel the Secretary to seek such an order and for such further remedy as may be appropriate.

(d) Todo trabajador afectado por una orden permanente de paralización dictada bajo este procedimiento especial o bajo un procedimiento de "injunction" incoado con ese mismo propósito, tendrá derecho a que el patrono le pague, y el patrono le pagará, las horas dejadas de trabajar como consecuencia de la suspensión del trabajo debido a este procedimiento o al "injunction" hasta un máximo de doscientas ocho (208) horas desde y a partir de la fecha en que se expidió la orden provisional que luego se convirtió en permanente. La compensación aquí dispuesta en caso de una paralización permanente a tenor con este procedimiento, es distinta y no equivale a la dispuesta por la Ley Núm. 50 del 20 de abril de 1949.

(d) Any workman affected by a permanent order of cessation entered under this special procedure or under an injunction proceeding instituted for the same purpose, shall be entitled to be paid by the employer, and the latter shall pay him the hours he failed to work as a result of the suspension of work because of this procedure or the injunction, up to maximum of two hundred eight (208) hours from the date of issuance of the temporary order which thereafter became final. The compensation provided herein in case of a permanent cessation pursuant to this procedure is different from and not tantamount to that provided by Act No. 50 of April 20, 1949.

Sección 24. Confidencialidad de Secretos sobre Procesos Industriales

Section 24. Confidentiality of Secrets on Industrial Processes

(a) Toda información reportada á, o en otra forma obtenida por el Secretario o su representante en relación con cualquier inspección o procedimiento bajo esta ley que contenga o que pueda revelar un secreto sobre procesos industriales, será considerada confidencial, excepto que dicha información podrá ser revelada a otros oficiales o empleados concernidos con la ejecución de esta ley, o cuando sea relevante en cualquier procedimiento bajo esta ley. En cualquiera de dichos procedimientos el Secretario o el Tribunal emitirá aquellas órdenes que puedan ser apropiadas para proteger la confidencialidad de los secretos sobre procesos industriales.

(a) All information reported or otherwise obtained by the Secretary or his representative in connection with any inspection or procedure under this Act which contains or which might reveal a secret on industrial processes shall be considered confidential, except that such information may be disclosed to other officers or employees concerned with carrying out this Act, or when relevant in any proceeding hereunder. In any such proceeding, the Secretary of the Court shall issue such orders as may be appropriate to protect the confidentiality of secrets on Industrial Processes.

(b) Cualquier persona que siendo un funcionario o empleado del Gobierno del Estado Libre Asociado de Puerto Rico, o de alguno de sus municipios, o de cualquier departamento, agencia, instrumentalidad o dependencia de los mismos, publique, divulgue, revele o haga conocer de cualquier manera o en cualquier extensión no autorizada por el Secretario cualquier información traída a él en el curso de su empleo, deberes oficiales o por razón de cualquier inspección o investigación hecha por, informe o récord hecho a, o radicado con dicho departamento, agencia, instrumentalidad, dependencia, funcionario o empleado de los mismos y dicha información concierne o se relaciona con los secretos sobre procesos industriales de cualquier persona o patrono, será castigado con una multa que no excederá de mil (1,000) dólares o con pena de reclusión que no excederá de un (1) año, o con ambas penas y será destituido de su puesto o empleo.

(b) Any person who acting as official or employee of the Commonwealth of Puerto Rico or of any of its municipalities, or of any department, agency, instrumentality or dependency thereof, publishes, discloses, reveals or makes known in any manner or to any extent not authorized by the Secretary, any information brought to him in the course of his employment or official duties or by reason of any inspection or investigation made by, report or record made to, or filed with, such department, agency, instrumentality or dependency officer or employee thereof and said information deals or is connected with the secrets on industrial processes of any person or employer, shall be punished by a fine not exceeding one thousand (1,000) dollars or imprisonment not exceeding one (1) year, or both, and shall be removed from his office or employment.

Sección 25. Penalidades

(a) Cualquier patrono que intencional o repetidamente viole los requisitos de la Sección 6 de esta ley, cualquier norma, regla u orden en vigor a tenor con las Secciones 8, 9, 13, 14 y 15 de esta ley, o de los reglamentos promulgados a tenor con esta ley, podrá ser multado civilmente con una cantidad que no excederá de setenta mil (70,000) dólares por cada violación pero no menor de cinco mil (5,000) dólares por cada violación intencional.

(b) Cualquier patrono que haya recibido una citación por una violación grave de los requisitos de la Sección 6 de esta ley, de cualquier norma, regla u orden en vigor a tenor con las Secciones 8, 9, 13, 14 y 15 de esta ley, o de cualesquier reglamentos promulgados a tenor con esta ley, deberá ser multado civilmente con una cantidad que no excederá de siete mil (7,000) dólares por cada una de esas violaciones.

(c) Cualquier patrono que haya recibido una citación por una violación de los requisitos de la Sección 6 de esta ley, de cualquier norma, regla u orden en vigor de conformidad con las Secciones 8, 9, 13, 14 y 15 de esta ley o de los reglamentos promulgados a tenor con esta ley y se determine específicamente que dicha violación no es de naturaleza grave, podrá ser multado civilmente con una cantidad que no excederá de siete mil (7,000) dólares por cada una de esas violaciones.

(d) Cualquier patrono que deje de corregir una violación para la cual se haya emitido una citación bajo la Sección 19(a) dentro del período permitido para su corrección (el cual no deberá empezar a transcurrir hasta la fecha de la orden final del Secretario en el caso de un procedimiento de revisión bajo la Sección 20(c), iniciado de buena fe por el patrono y no sólo para demorar o evadir las penalidades) podrá ser multado civilmente con una cantidad que no excederá de siete mil (7,000) dólares por cada día en que esa omisión o violación continúe.

(e) Cualquier patrono que intencionalmente viole cualquier norma, regla u orden en vigor a tenor con las Secciones 8, 9, 13, 14 y 15 de esta ley, o de cualesquiera reglamentos promulgados a tenor con esta ley y esa violación produzca la muerte a cualquier empleado, será, una vez convicto, castigado con una multa que no excederá de diez mil (10,000) dólares o con pena de reclusión por un término que no excederá de tres (3) años, o ambas penas; excepto que si la convicción es por una violación cometida después de una primera convicción de esa persona, será castigada con una multa que no excederá de veinte mil (20,000) dólares o con

Section 25. Penalties

(a) Any employer who willfully or repeatedly violates the requirements of Section 6 of this Act, any standard, rule or order in force pursuant to Section 8, 9, 13, 14 and 15 of this Act or of the regulations promulgated hereunder, may be assessed a civil fine of not more than seventy thousand (70,000) dollars for each violation but never less than five thousand (5,000) dollars for each intentional violation.

(b) Any employer who has received a citation for a serious violation of the requirements of Section 6 of this Act, of any standard, rule or order in force pursuant to Section 8, 9, 13, 14 and 15 of this Act or of any regulations promulgated hereunder, shall be civilly fined not more than seven thousand (7,000) dollars for each such violation.

(c) Any employer who has received a citation for a violation of the requirements of Section 6 of this Act or of any standard, rule or order in force pursuant to Section 8, 9, 13, 14 and 15 of this Act or of the regulations promulgated hereunder and such violation is specifically determined not to be of a serious nature, may be civilly fined not more than seven thousand (7,000) dollars for each such violation.

(d) Any employer who fail to correct a violation for which a citation has been issued under Section 19 (a) within the period allowed for its correction (which period shall not begin until the date of the final order of the Secretary in the case of a review proceeding under Section 20 (c) initiated by the employer in good faith and not solely to delay or evade the penalties) may be civilly fined not more than seven thousand (7,000) dollars for each day during which such failure or violation continues.

(e) Any employer who willfully violates any standard, rule or order in force pursuant to Section 8, 9, 13, 14 and 15 of this Act, or of any regulations promulgated thereunder and that violation caused death to any employee, shall, upon conviction, be punished by a fine of not more than ten thousand (10,000) dollars or by imprisonment for not more than three (3) years, or both; except that if conviction is for a violation committed after a first conviction of such person, punishment shall be by a fine of not more than twenty thousand (20,000) dollars or by imprisonment for not more than four and a half (4 ½) years, or both.

pena de reclusión por un término que no excederá de cuatro y un medio (4 1/2) años.

(f) Cualquier persona que dé aviso por adelantado de cualquier inspección a llevarse a cabo bajo esta ley, sin autoridad del Secretario o sus designatarios, será una vez convicta, castigada con una multa que no excederá de cinco mil (5,000) dólares o con pena de reclusión por un término que no excederá de seis (6) meses, o con ambas penas.

(g) Quienquiera que a sabiendas haga una declaración, representación o certificación falsa en cualquier solicitud, récord, informe, plan u otro documento radicado o que se requiera sea mantenido a tenor con esta ley, será, una vez convicto, castigado con una multa que no excederá de veinticinco mil (25,000) dólares o con pena de reclusión por un término que no excederá de seis (6) meses o con ambas penas.

(h) Cualquier patrono que viole cualesquiera de los requisitos de colocación de avisos, según prescrito bajo las disposiciones de esta ley, deberá ser multado civilmente con una cantidad que no excederá de siete mil (7,000) dólares por cada violación.

(i) Cualquier persona que intencionalmente resista, impida o interfiera con el Secretario, cualquier examinador, o cualquiera de sus agentes, en el cumplimiento de sus deberes bajo esta ley, deberá ser castigado con una multa que no excederá de veinticinco mil (25,000) dólares o con pena de reclusión por un término que no excederá de tres (3) años, o con ambas penas.

(j) El Secretario tendrá autoridad para imponer todas las multas civiles provistas en esta sección, dándole debida consideración a lo apropiado de la penalidad en relación con el tamaño del negocio del patrono acusado, la gravedad de la violación, la buena fe del patrono y el historial de violaciones previas.

(k) Se faculta al Secretario a ordenar el cierre provisional durante setenta y dos (72) horas de un lugar específico de trabajo para el cual se haya dispuesto un plan de acción correctiva y no se cumpla con el mismo, y que dicho incumplimiento, a juicio del Secretario, mantenga a las personas del lugar específico de trabajo en peligro inminente. El Secretario podrá llevar a cabo las gestiones para obtener una orden del Tribunal de Primera Instancia para extender el referido término, hasta que se cumpla con la acción correctiva ordenada.

(f) Any person who gives advance notice of any inspection to be conducted under this Act, without the authorization of the Secretary or persons designated by the latter, shall, upon conviction, be punished by a fine of not more than five thousand (5,000) dollars or by a term of imprisonment of not more than six (6) month, or both penalties.

(g) Whoever knowingly makes a false statement, representation, or certification in any application, record, report, plan or other document filed or required to be kept pursuant to this Act, shall, upon conviction, be punished by a fine of not more than twenty five thousand (25,000) dollars or by a term of imprisonment of not more than six (6) months, or both penalties.

(h) Any employer who violates any of the posting requirements, as prescribe under the provisions of this Act, shall be civilly fined not more than seven thousand (7,000) dollars for each violation.

(i) Any person who willfully resists, prevents or interferes with the Secretary, any examiner or any of his/her agents in the performances of their duties under this Act shall be punished by a fine of not more than twenty five thousand (25,000) dollars or by a term of imprisonment of not more than three (3) years, or both penalties.

(j) The Secretary shall have authority to assess all civil fines provided in this section, giving due consideration to the appropriateness of the penalty with respect to the size of the business of the employer being charged, the gravity of the violation, the good faith of the employer and the history of previous violations.

(k) The Secretary is hereby empowered to direct the temporary closing for seventy-two (72) hours of a specific workplace for which a corrective action plan has been established for and not complied with, and such noncompliance, according to the Secretary's judgment, keeps the persons of the specific workplace in imminent danger. The Secretary may take measures to obtain an order from the Court of First Instance to extend the aforementioned term, until the ordered corrective action has been complied with.

(l) Se crea el Fondo Especial para la Promoción de la Salud y Seguridad Ocupacional. El Fondo estará administrado por una junta compuesta por el(la) Administrador(a) de la Corporación del Fondo del Seguro del Estado (CFSE), quien la presidirá; el(la) Secretario(a) del Departamento del Trabajo y Recursos Humanos; el(la) Coordinador(a) del Programa de Higiene Industrial del Departamento de Salud Ambiental de la Escuela de Salud Pública de la Universidad de Puerto Rico, dos (2) representantes del sector obrero, de los cuales uno(a) será del sector público y otro(a) será del sector privado, y dos (2) representantes del sector patronal, de los cuales uno(a) será del sector público y otro(a) del sector privado. Los representantes del sector obrero y del sector patronal serán nombrados(as) por el(la) Gobernador(a) por un término de cinco (5) años. La Junta se regirá por un reglamento aprobado por al menos una mayoría de cuatro (4) de los(as) integrantes de ésta, se faculta a la Junta a establecer mediante Reglamento la forma y manera en que se utilizarán los fondos que ingresen al Fondo. Los cuales se usarán para la implantación de las disposiciones de esta Ley. Toda determinación sobre utilización de fondos deberá contar con el voto de al menos cinco (5) de los(as) siete (7) integrantes de la Junta.

(m) Para los propósitos de esta sección, se considerará que existe una violación grave en un sitio de empleo si hay una probabilidad substancial de que pueda resultar muerte o grave daño físico de una condición existente, o de una o más prácticas, medios, métodos, operaciones o procesos que hayan sido adoptados o estén en uso en ese sitio de empleo, a menos que el patrono no conociera y no pudiera conocer mediante el ejercicio de diligencia razonable la presencia de esa violación.

(n) Las multas civiles adeudadas bajo esta ley deberán pagarse al Secretario de Hacienda del Estado Libre Asociado de Puerto Rico para ser depositadas en el Fondo Especial creado por esta Ley. Cualquier penalidad civil adeudada bajo esta ley, podrá ser recobrada en una acción civil instituida a nombre del Secretario de Justicia. El Tribunal de Primera Instancia tendrá jurisdicción en todas las acciones civiles para recobrar las multas civiles bajo esta Ley. El Secretario de Justicia podrá comparecer como demandante en cualquier acción judicial instituida para recobrar cualquier multa civil bajo las secciones 1 a 29 de esta ley, siempre y cuando no haga motu proprio el(la) Secretario(a) del Trabajo .

(l) A Special Fund for the Promotion of Occupational Health and Safety is hereby created. The Fund shall be administered by a Board constituted by the Administrator of the Corporation of the State Insurance Fund (CFSE, Spanish acronym), who shall preside it; the Secretary of the Department of Labor and Human Resources; the Coordinator of the Industrial Hygiene Program of the Department of Environmental Health of the Public Health School of the University of Puerto Rico; two (2) representatives from the labor sector, one of which shall be from the public sector and the other from the private sector; and two (2) representatives from the employer's sector, one of which shall be from the public sector and the other from the private sector. The representatives from the labor and employer's sectors shall be appointed by the Governor for a term of five (5) years. The Board shall be governed based upon regulations approved by a majority of at least four (4) of the members of said Board. The Board is hereby empowered to establish, by regulations, the way in which the funds covered into the Fund shall be used. Said funds shall be used for the implementation of the provisions of this Act. Any determination as to the use of the funds shall have the vote of at least five (5) of the seven (7) members of the Board.

(m) For the purposes of this section, a serious violation shall be deemed to exist in a place of employment, if there is a substantial probability that death or serious physical harm could result from a condition which exists, or from one or more practices, means, methods, operations, or processes which have been adopted or are in use in such place of employment, unless the employer did not, and could not, with the exercise of reasonable diligence, know of the presence of the violation.

(n) Civil fines imposed under this Act shall be paid to the Secretary of the Treasury of the Commonwealth of Puerto Rico to be covered into the Special Fund created by this Act. Any civil penalty owed under this Act may be recovered in a civil action filed on behalf of the Secretary of Justice. The Court of First Instance shall have jurisdiction over all civil actions to recover the civil fines imposed under this Act. The Secretary of Justice may appear as plaintiff in any judicial action filed to recover any civil fines under the Sections 1 to 29 of this Act, provided the Secretary of Labor does not appear as plaintiff motu proprio.

(o) El Secretario de Justicia será responsable de iniciar cualquier acción criminal bajo esta ley. Cualquier abogado del Departamento podrá actuar como fiscal con todos los poderes y autoridad conferidas a los fiscales especiales en las acciones criminales que surjan de esta ley.

(o) The Secretary of Justice shall be responsible for bringing any criminal action under this Act. Any attorney of the Department may act as prosecutor with all the powers and authority granted to special prosecuting attorneys in criminal actions arising from this Act.

Sección 26. Organización Administrativa

Section 26. Administrative Organization

(a) El Secretario establecerá o designará una unidad administrativa dentro del Departamento del Trabajo para llevar a cabo las disposiciones de esta ley. Toda la autoridad, responsabilidad y funciones administrativas del Negociado de Prevención de Accidentes del Departamento, en adición a los empleados regulares de dicho Negociado cubiertos por la Ley de Personal de Puerto Rico, podrán ser transferidos por el Secretario a la nueva unidad creada.

(a) The Secretary shall establish or designate an administrative unit within the Department of Labor to carry out the provisions of this Act. All authority, responsibility and administrative functions of the Accident Prevention Division of the Department, in addition to the regular employees of said Division covered by the Personnel Act of Puerto Rico, may be transferred by the Secretary to the new unit created.

El personal regular del Negociado de Prevención de Accidentes, de ser transferidos, mantendrán su status y todos los derechos adquiridos bajo las disposiciones de la Ley de Personal de Puerto Rico, Ley Núm. 345 de 12 de mayo de 1949, según enmendada.

The regular personnel of the Accident Prevention Division, if transferred, shall retain their status and all vested rights under the provisions of the Personnel Act of Puerto Rico, Act No. 345 of May 12, 1949, as amended.

(b) El Secretario podrá designar cualesquiera otros empleados que considere necesarios para llevar a cabo los propósitos de esta ley, y su nombramiento y remoción del servicio será de acuerdo con los reglamentos aplicables de la Oficina de Personal.

(b) The Secretary may designate any other employees he may deem necessary to carry out the purposes of this Act and their appointment and removal from service shall be pursuant to the applicable regulations of the Personnel Act.

(c) El Secretario tendrá facultad para contratar los servicios de profesionales, técnicos especializados y cualesquiera otras personas que considere necesarias para llevar a cabo los propósitos de esta ley.

(c) The Secretary shall have authority to contract professional services, specialized technicians and any other persons he may deem necessary to carry out the purposes of this Act.

Sección 27. Fondos para la Administración de esta ley

Section 27. Funds for the Administration of this Act

El Secretario está facultado para usar los fondos transferidos cada año fiscal al Negociado de Seguridad Industrial y de Prevención de Accidentes en virtud de la Resolución Conjunta Núm. 11, aprobada el 18 de noviembre de 1953, para la administración de esta ley.

The Secretary is authorized to use the funds transferred each fiscal year to the Industrial Security and Accident Prevention Division by virtue of Joint Resolution No. 11, approved November 18, 1953, for the administration of this Act.

Sección 28. Adiestramiento y Educación de Empleados

Section 28. Employee Training and Education

(a) El Secretario está facultado para llevar a cabo, directamente o por subvenciones o contratos, programas de adiestramiento e información para cumplir con los propósitos de esta ley.

(a) The Secretary is authorized to carry out, directly or by grants or contracts, training and information programs to comply with the purposes of this Act.

Sección 29. Despido o Discriminación de Empleados

(a) Ninguna persona despedirá o en modo alguno discriminará contra un empleado porque ese empleado haya radicado cualquier querrela o haya instituido o causado que se instituya cualquier procedimiento bajo o relacionado con esta ley o haya testificado o vaya a testificar en cualquiera de dichos procedimientos o porque haya ejercitado en beneficio propio o de otros, cualquier derecho concedido por esta ley.

(b) Cualquier empleado que crea que ha sido despedido o de otra manera discriminado en su contra por cualquier persona en violación de la subsección (a) podrá radicar una querrela ante el Secretario alegando tal discriminación. Al recibo de dicha querrela, el Secretario ordenará que se lleve a cabo la investigación según considere apropiado. Si del resultado de la investigación, el Secretario determina que las disposiciones de la subsección (a) han sido violadas, instará una acción contra dicha persona, en el Tribunal de Distrito o Superior correspondiente del Estado Libre Asociado de Puerto Rico. En cualquiera de esas acciones, el Tribunal de Distrito y Superior del Estado Libre Asociado de Puerto Rico tendrán jurisdicción, por causa demostrada, para prohibir violaciones a esta subsección y ordenar todo remedio apropiado incluyendo el reemplazo o reinstalación del empleado a su empleo anterior con paga retroactiva.

(c) Dentro de los noventa (90) días del recibo de una querrela radicada bajo esta subsección, el Secretario deberá notificar al querellante de su determinación bajo la subsección (b).

(d) Cualquier acción judicial instituida bajo esta sección será independiente y diferente de la acción de cualquier empleado para recuperar compensación por despido injustificado de acuerdo con la Ley núm. 50 del 20 de abril de 1949.

Sección 30. Normas y Reglamentos en Vigor

La Ley núm. 112 de 5 de mayo de 1939, según enmendada, es por la presente derogada, pero, cualquier norma de seguridad y salud ocupacionales, regla o reglamento promulgado y en vigor bajo las disposiciones de dicha ley, seguirán en vigor hasta que sean enmendadas o revocadas bajo esta ley.

Las normas de seguridad y salud ocupacionales contenidas en o promulgadas bajo la Ley Núm. 230 del 12 de mayo de 1942, según enmendada, y de la Ley núm.

Section 29. Removal of or Discrimination against Employees

(a) No person shall remove or in any way discriminate against an employee because that employee has filed any complaint or instituted or caused to institute any proceeding under or connected with this Act or has testified or may testify in any of such proceedings or because he has exercised in his own or for another's benefit, any right granted hereunder.

(b) Any employee who believes that he has been removed or otherwise discriminate against by any person in violation of subsection (a) may file a complaint before the Secretary alleging such discrimination. Upon receipt of such complaint, the Secretary shall order that an investigation be carried out as he may deem appropriate. If from the result of the investigation the Secretary determine that the provisions of subsection (a) have been violated, he shall institute action against said person in the proper District or Superior Court of the Commonwealth of Puerto Rico. In any of such actions, the District or Superior Court of the Commonwealth of Puerto Rico shall have jurisdiction, for cause shown, to enjoin violations of this subsection and to order any appropriate remedy, including reemployment or reinstatement of the employee to his former employment with retroactive pay.

(c) Within ninety (90) days from the receipt of a complaint filed under this subsection, the Secretary shall notify the complainant of his determination under subsection (b).

(d) Any judicial action instituted under this section shall be independent and separate from the action of any employee to recover compensation for wrongful discharge pursuant to Act No. 50 of April 20, 1949.

Section 30. Standards and Regulations in Force

Act No. 112 of May 5, 1939, as amended, is hereby repealed, but any occupational safety and health standard, rule or regulation promulgated and in force under the provisions of said Act, shall remain in force until amended or revoked under this Act.

The occupational safety and health standards contained in or promulgated under Act No. 230 of May 12, 1942, as amended, and of Act No. 49 of may 22, 1968,

49 del 22 de mayo de 1968, quedarán derogadas a la fecha de efectividad de normas comparables promulgadas bajo esta ley, que sean determinadas como más efectivas por el Secretario. Las normas emitidas bajo las antes mencionadas leyes y en vigor a la fecha de efectividad de esta ley, o después, serán consideradas como normas de seguridad y salud ocupacionales bajo esta ley, así como bajo dichas otras leyes.

Cualesquiera otras normas de seguridad y salud ocupacionales al presente en vigor bajo o contenidas en cualquier otro estatuto quedarán derogadas a la fecha de efectividad de normas comparables, promulgadas bajo esta ley que sean determinadas como más efectivas por el Secretario.

Sección 31. Suspensión Temporeramente de la Aplicación y Ejecución de las Normas

El Secretario queda por la presente facultado para temporariamente suspender la ejecución de cualquier norma, regla o reglamento en cualquier área declarada como zona de emergencia por el Gobernador de Puerto Rico, debido a tormenta, huracán, inundación, terremoto, volcán, sequía o cualquier otro desastre por fuerza mayor, hasta que tal emergencia deje de existir.

Sección 32. Cláusula de Separabilidad

Si cualquier disposición de esta ley o de las normas, reglas o reglamentos promulgados bajo la misma fuera declarado inconstitucional o inválida por los tribunales de justicia, las disposiciones restantes aquí contenidas o de las normas, reglas o reglamentos continuarán en vigor.

Sección 33. Cláusula Derogativa

Todas las leyes o partes de las mismas en conflicto con esta ley son expresamente denegadas.

Sección 34. Fecha de Efectividad

Esta ley empezará a regir inmediatamente después de su aprobación.

shall be repealed on the effective date of the comparable standards promulgated under this Act which the Secretary may deem to be more effective. Standards issued under the aforementioned laws and in force on the effective date of this Act, or thereafter, shall be considered as occupational safety and health standards under this Act as well as under said other laws.

Any other occupational safety and health standards at present in force under or contained in any other statute shall be repealed on the effective date of comparable standards, promulgated under this Act which may be determined to be more effective by the Secretary.

Section 31. Temporary Stay of the Application and Enforcement of the Standards

The Secretary is hereby authorized to stay temporarily the enforcement of any standard, rule or regulation in any area declared by the Governor of Puerto Rico to be emergency zone, because of a storm, hurricane, flood, earthquake, volcano, draught or any other force majeure disaster, until such emergency ceases to exit.

Section 32. Separability Clause

If any provision of this Act or of the standards, rules or regulations promulgated thereunder is declared unconstitutional or invalid by the courts of justice, the remaining provisions herein contained or of the standards, rules or regulations shall remain in force.

Section 33. Repealing Clause

All laws or parts of laws in conflict herewith are expressly repealed.

Section 34. Date of Effectiveness

This Act shall take effect immediately after its approval.